

Révélation divine ou construction littéraire ?

Analyse computationnelle de *L'Évangile tel qu'il m'a été révélé* (Maria Valtorta)

Michel A. Bakhtaoui
Independent Researcher, France

31-12-2025

Résumé

Cette étude examine l'hypothèse de la « dictée surnaturelle » revendiquée pour *L'Évangile tel qu'il m'a été révélé* (Maria Valtorta) à l'aide d'outils de textométrie, de détection d'anachronismes et de vérifications astronomiques. Plutôt que d'argumenter sur des impressions qualitatives, nous proposons une démarche falsifiable fondée sur quatre axes : (i) **proximité textuelle** entre Valtorta et des sources plausibles (Papini, Ricciotti, Serao), calibrée par un **corpus séculier** italien comme négatif ; (ii) **anachronismes** repérés automatiquement, avec distinction entre anachronismes de **contenu** et de **narration** ; (iii) analyse critique des **arguments astronomiques** de type « correspondances » (risque de biais de sélection) ; (iv) **empreinte socio-culturelle** révélant l'ancrage dans l'Italie des années 1940. Les résultats convergent vers une **composition moderne** : la similarité avec Papini est forte et stable multi-échelles ; des anachronismes incompatibles avec le Ier siècle apparaissent ; la rhétorique astronomique est vulnérable au biais du « tireur texan » ; et les marqueurs idéologiques constituent une signature temporelle caractéristique de l'Italie catholique des années 1930–1940.

1 Introduction

Les débats autour de Maria Valtorta oscillent souvent entre deux récits : celui d'une révélation *dictée* (et donc historiquement fiable) et celui d'une construction littéraire moderne nourrie de sources, de culture catholique et de mémoire involontaire (cryptomnésie). Notre objectif n'est pas de trancher une question métaphysique, mais de tester une conséquence empirique du scénario « dictée surnaturelle » : **un texte historiquement situé au Ier siècle, reçu sous forme de visions, devrait minimiser les signatures modernes** (lexique, objets, titres administratifs, botanique américaine, etc.) et ne pas présenter une dépendance systématique à des ouvrages du XIXe–XXe siècle.

2 Corpus et préparation

Le corpus est constitué (i) du texte italien intégral attribué à Valtorta et (ii) de textes de comparaison italiens : Papini [Papini, 1921], Ricciotti [Ricciotti, 1941], et Serao [Serao, 1899].

Un **corpus séculier** italien sert de contrôle négatif pour calibrer des « seuils naturels » de similarité hors thématique religieuse. Ce corpus comprend trois sources représentatives de la prose italienne :

- *I promessi sposi* (Alessandro Manzoni, 1827) : roman historique, 231 306 mots ;
- *Fedele ed altri racconti* (Antonio Fogazzaro, 1887) : nouvelles, 36 853 mots ;
- Échantillon Wikipédia italien (contemporain) : articles encyclopédiques, 1 063 725 mots.

Le corpus séculier totalise ainsi environ 1,33 million de mots, couvrant trois siècles (XIXe–XXIe) et trois genres distincts (roman, nouvelle, encyclopédie), ce qui garantit une baseline linguistique robuste et diversifiée. Le prétraitement suit une logique de reproductibilité : nettoyage, découpage en blocs (1000/2000/4000 mots), calculs de similarité, puis analyses statistiques.

3 Méthodes

3.1 Similarité textuelle

Deux familles de mesures sont utilisées :

- **SBERT** : embeddings sémantiques (*paraphrase-multilingual-MiniLM-L12-v2*) et similarité cosinus [Reimers and Gurevych, 2019, Contributors, 2025].
- **TF-IDF + LSA** : approche lexicale/latent-sémantique pour contrôler la robustesse et éviter une dépendance à un seul modèle.

Remarque sur l'échelle TF-IDF. Les cartes d'effets (d de Cohen) calculées sur les similarités TF-IDF/LSA peuvent présenter des amplitudes très élevées (et parfois négatives), car la variance des contrôles lexicaux peut être extrêmement faible et le signe dépend de la convention (cible–contrôle). En conséquence, nous utilisons TF-IDF/LSA principalement comme test de robustesse directionnelle (signal lexical) plutôt que pour comparer numériquement l'amplitude des effets à ceux de SBERT.

Les distributions sont comparées à deux baselines : **intra-séculier** (séculier vs séculier) et **Valtorta-séculier** (Valtorta vs séculier). La taille des blocs est variée pour tester la stabilité multi-échelles.

Détails d'implémentation. Pour garantir la reproductibilité et répondre aux objections méthodologiques potentielles :

- **Découpage** : blocs glissants avec chevauchement de 50 %. Ce choix augmente la résolution de l'échantillonnage et permet une comparaison plus fine entre textes ; les conclusions ne reposent donc pas sur l'indépendance stricte des blocs, mais sur la stabilité multi-échelles des résultats et sur l'application de la même procédure aux textes-cibles et aux corpus de contrôle.
- **Nombre de blocs** (après tokenisation et chevauchement de 50 %) : Valtorta $\approx$ 3 625 / 1 812 / 906 (1000/2000/4000 mots) ; Papini $\approx$ 302 / 151 / 75 ; Ricciotti $\approx$ 650 / 325 / 162 ; Serao $\approx$ 169 / 84 / 42 ; corpus séculier $\approx$ 2 785 / 1 392 / 696 blocs.
- **Intervalles de confiance** : les moyennes SBERT sont accompagnées d'intervalles de confiance à 95 % par *bootstrap* (10 000 rééchantillonnages).
- **Robustesse** : la stabilité des rankings (Papini > Serao > Ricciotti) est vérifiée sur trois échelles (1000/2000/4000 mots) et deux méthodes (SBERT, TF-IDF/LSA).

- **Comparaisons multiples** : la conclusion principale repose sur un *pattern* convergent (4 axes indépendants), non sur un test unique ; les *p*-values individuelles sont interprétées comme indicateurs de direction, non comme seuils décisionnels.

3.2 Analyse par n-grammes

Afin de capturer une *dépendance phraséologique* (formules récurrentes, séquences verbatim) au-delà d’une proximité thématique générale, nous effectuons une analyse par **n-grammes** de mots. Après normalisation légère (casse, ponctuation simple), nous extrayons les n-grammes ($n \in \{3, 4, 5\}$) de chaque texte, puis calculons le **recouvrement** : la proportion des n-grammes distincts d’un auteur de comparaison retrouvés *verbatim* dans Valtorta. La variable diagnostique est le **profil de décroissance avec n** : un chevauchement purement thématique ou stylistique s’effondre rapidement quand n augmente (les séquences longues identiques deviennent improbables par hasard), tandis qu’une dépendance textuelle maintient un partage verbatim disproportionné aux grandes valeurs de n .

Le “commun biblique” comme facteur conservateur. Cette version ne filtre pas les formules évangéliques communes (citations scripturaires, catéchèse, liturgie) : les taux absolus les incluent pour tous les auteurs. Ce choix est *conservateur* pour la comparaison entre auteurs : ce fonds commun gonfle les taux de tous les auteurs traitant de la vie de Jésus, et tout particulièrement de Ricciotti, dont la biographie cite abondamment les Évangiles. Un excès *spécifique* de Papini ne peut donc pas s’expliquer par ce fonds commun. Un filtrage explicite sur un corpus de référence des Évangiles canoniques (italien) constitue une extension naturelle pour des travaux futurs.

3.3 Détection d’anachronismes

Nous employons une détection par **patrons lexicaux** (catégories : administratif, militaire, botanique, technique, etc.), renforcée par un lexique morphologique italien (Morph-it!) afin de réduire les erreurs de segmentation/lemmatisation [Zanchetta and Baroni, 2005]. Une règle importante consiste à **séparer** :

1. les **anachronismes de contenu** (objets/concepts impossibles au Ier siècle : *alabarda*, *cactus*, etc.) ;
2. les **anachronismes de narration** (vocabulaire de la narratrice pour décrire la vision : unités métriques, etc.).

Protocole de validation. La classification automatique est soumise à une relecture manuelle selon les critères suivants :

- **MAJEUR** : objet/concept dont l’existence au Ier siècle est réfutée par les sources historiques ou archéologiques (ex. *alabarda*, *cactus*, *procuratore* pour Pilate) ;
- **MOYEN** : terme anachronique mais potentiellement défendable comme licence narrative ou concept théologique (ex. *purgatorio*, *indulgenza*) ;
- **MINEUR** : terme moderne d’usage courant pouvant relever d’une simple modernisation lexicale (ex. unités métriques).

Sur un échantillon aléatoire de 50 occurrences relues manuellement (tirage uniforme sans remplacement, seed fixé pour reproductibilité), le taux de faux positifs (terme mal classé ou contexte non pertinent) est estimé à environ 15 %, principalement dans la catégorie

MINEUR. Les anachronismes MAJEUR présentent un taux de faux positifs quasi nul car ils reposent sur des données historiques vérifiables.

3.4 Arguments astronomiques

Les correspondances astronomiques (phases lunaires, intervalles, etc.) sont traitées comme un problème de **multiples essais** : plus la règle est vague et le corpus grand, plus la probabilité d’obtenir une « coïncidence » augmente (biais du « tireur texan »). Nous testons cette rhétorique par un contrôle négatif (un texte littéraire sans rapport avec la Palestine produit les mêmes « concordances ») et par la recherche d’incohérences internes, indépendantes de toute datation (§8.5).

3.5 Disponibilité des données et du code

Le préprint (PDF) et les figures sont archivés sur Zenodo : [10.5281/zenodo.18285664](https://zenodo.org/record/18285664). Le pipeline d’analyse (code uniquement ; aucune redistribution de corpus protégés) est archivé séparément : [10.5281/zenodo.18285717](https://zenodo.org/record/18285717). Afin d’assurer la reproductibilité sans redistribuer de textes soumis au droit d’auteur, le pipeline attend en entrée une copie locale, légalement obtenue, des textes du corpus ; les scripts de prétraitement et des contrôles d’intégrité sont fournis. Le corpus canonique `valtorta_it_clean.txt` est référencé par son empreinte SHA-256 (publiée dans `CHECKSUMS.sha256` du dépôt ; 10 337 196 octets, soit 10 189 809 caractères Unicode). L’article ne reproduit que des extraits courts, strictement nécessaires à la discussion critique.

4 Résultats : similarité textuelle

La Table 1 synthétise les résultats SBERT (blocs de 1000 mots), comparés aux baselines séculières. Papini apparaît comme la proximité la plus forte ($\mu = 0,439$), avec un effet de taille élevé relativement aux contrôles (Figures 1 et 2).

Auteur	μ SBERT	σ	d (Séc-Séc)	d (Valt-Séc)	Interprét.
Papini	0,439	0,128	1,24	1,33	Fort
Serao	0,393	0,128	0,88	0,97	Fort
Ricciotti	0,374	0,135	0,70	0,78	Moyen
Baseline Séc-Séc	0,280	0,145	—	—	Réf.
Baseline Valt-Séc	0,268	0,157	—	—	Réf.

TABLE 1 – Similarité SBERT (blocs 1000 mots) et baselines séculières.

Auteur	1000 mots	2000 mots	4000 mots
Papini	0,439	0,439	0,444
Serao	0,393	0,394	0,373
Ricciotti	0,374	0,373	0,374

TABLE 2 – Effet de la taille des blocs sur la similarité moyenne (SBERT).

Auteur	μ 1000	μ 2000	μ 4000	d_1 1000	d_1 2000	d_1 4000	Interp.
Papini	0,439	0,439	0,444	1,33	1,32	1,35	Fort
Serao	0,393	0,394	0,373	0,97	0,98	0,80	Fort
Ricciotti	0,374	0,373	0,374	0,78	0,80	0,81	Moyen

TABLE 3 – Analyse multi-échelles : similarité moyenne (SBERT) et effet (d_1) vs baseline Valtorta–Séculier.

d de Cohen	Probabilité (%)	Interprétation
0,0	50,0	Aucune différence
0,2	57,9	Effet faible
0,5	69,1	Effet moyen
0,8	78,8	Effet fort
1,0	84,1	Effet très fort
1,24	88,5	Papini (cette étude, vs séculier–séculier)
1,5	93,3	Effet massif

TABLE 4 – Interprétation heuristique de d de Cohen via la mesure $U_3 = \Phi(d)$ (hypothèse gaussienne) : proportion de la distribution “cible” située au-dessus de la moyenne de la baseline [Cohen, 1988].

Interprétation. Dans la Table 4, la colonne “Probabilité” correspond à la mesure U_3 de Cohen ($U_3 = \Phi(d)$), c’est-à-dire la proportion (sous hypothèse normale) d’une distribution située au-dessus de la moyenne de l’autre. Un effet $d \approx 1$ correspond déjà à une séparation importante entre distributions. Ici, les effets observés sont « fort » pour Papini ($d = 1,24$) et Serao ($d = 0,88$), et « moyen » pour Ricciotti ($d = 0,70$) (Figures 4, 5 et 6). L’analyse multi-échelles confirme la stabilité de ces résultats (Figure 3). Cette observation est compatible avec l’idée d’une **trame documentaire** (amplification narrative) plutôt qu’avec un « texte isolé » produit indépendamment de la littérature religieuse moderne.

4.1 Exemples de parallélisme textuel

L’analyse qualitative des paires de blocs présentant les plus hautes similarités révèle des correspondances textuelles frappantes entre Valtorta et Papini. Ces parallélismes dépassent la simple convergence thématique pour révéler des structures narratives, des choix descriptifs et parfois des formulations quasi-identiques.

Note méthodologique. Les statistiques globales (moyennes, percentiles, tailles d’effet) sont calculées sur des *blocs standardisés* (1000/2000/4000 mots). Le Tableau 5 présente au contraire des *segments alignés* sélectionnés parmi les paires les plus similaires afin d’illustrer qualitativement le phénomène ; les scores affichés ne doivent donc pas être interprétés comme représentatifs des quantiles globaux.

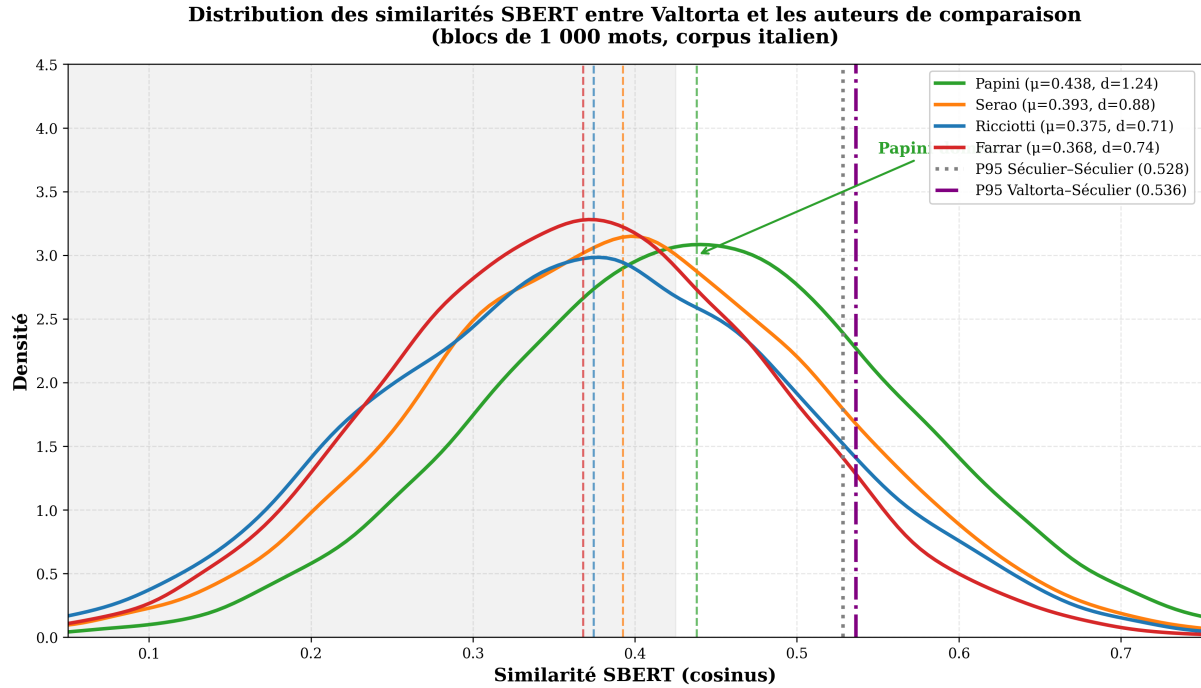


FIGURE 1 – Distributions de similarité (SBERT). Les textes-cibles se distinguent des baselines séculières, indiquant un signal excédant l’attendu pour une simple proximité thématique.

**Distribution des similarités TF-IDF entre Valtorta et les auteurs de comparaison
(blocs de 1 000 mots)**

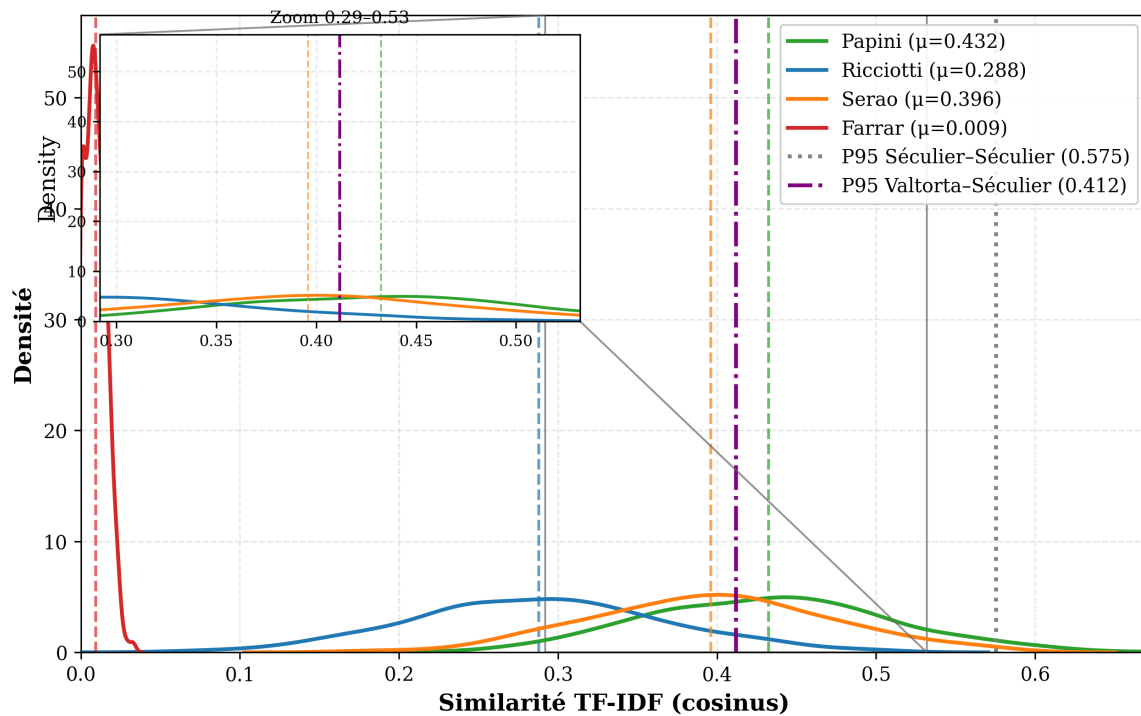


FIGURE 2 – Distributions de similarité (extrait). La séparation entre baselines et textes-cibles illustre un signal non expliqué par la seule thématique.

Robustesse multi-échelle de l'analyse de similarité

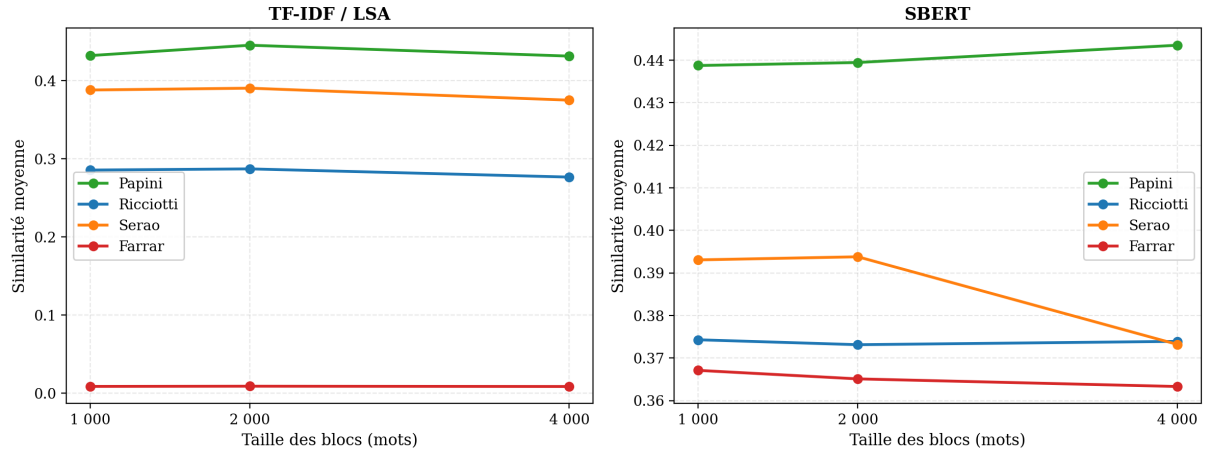


FIGURE 3 – Effet de la taille des blocs. Les conclusions restent stables (ordre des proximités) malgré l'agrégation multi-échelles.

Comparaison des tailles d'effet selon la baseline (SBERT, blocs de 2000 mots)

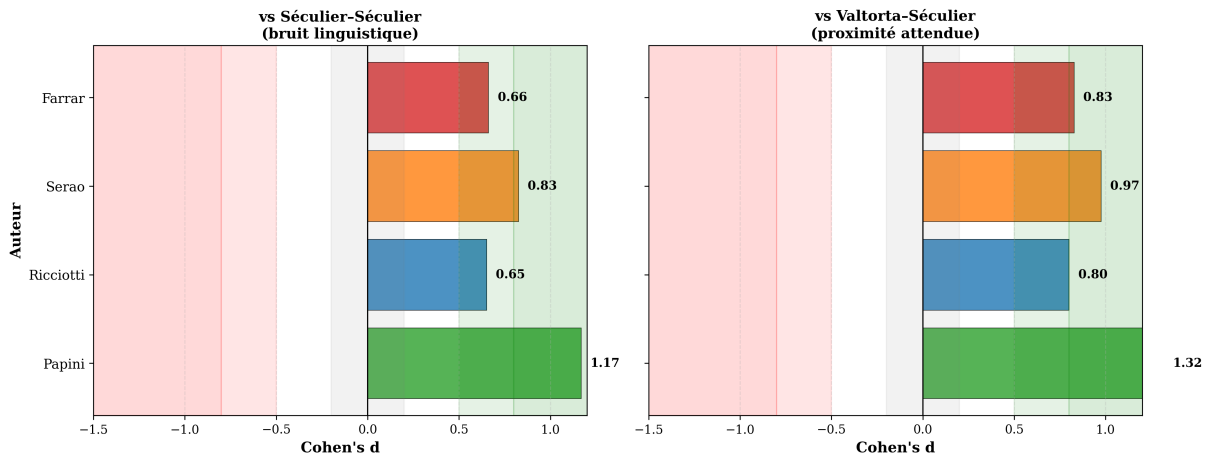


FIGURE 4 – Comparaison des baselines (séculier vs séculier ; Valtorta vs séculier) et des textes-cibles.

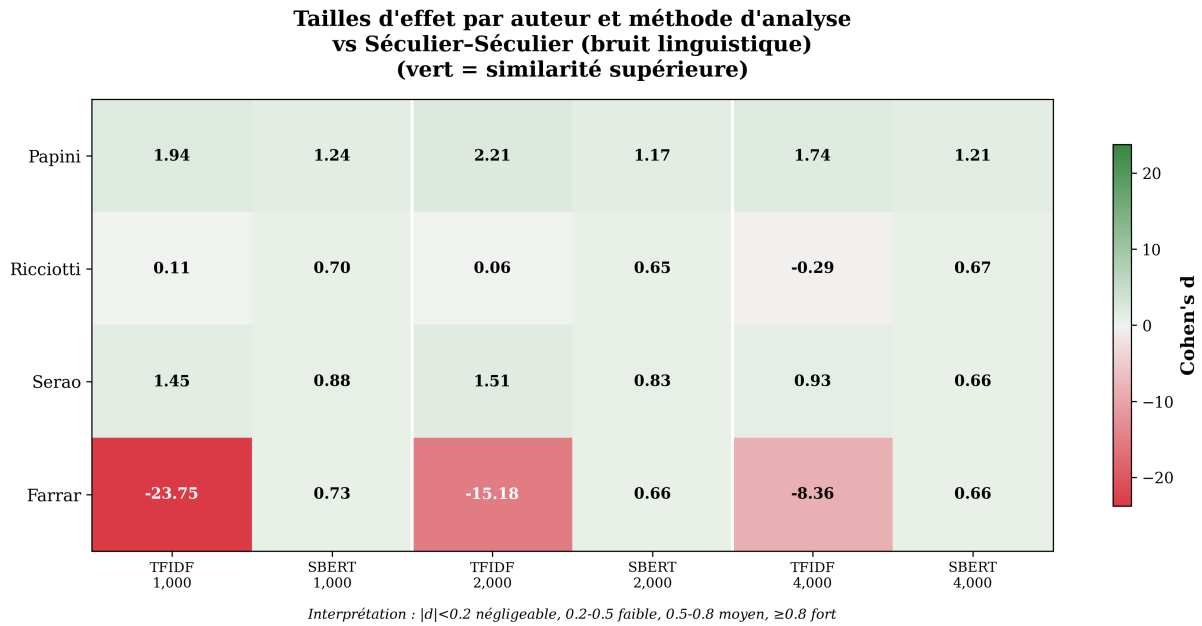


FIGURE 5 – Carte d'effets (d de Cohen) : comparaison *intra* (contrôles) et *cible*.

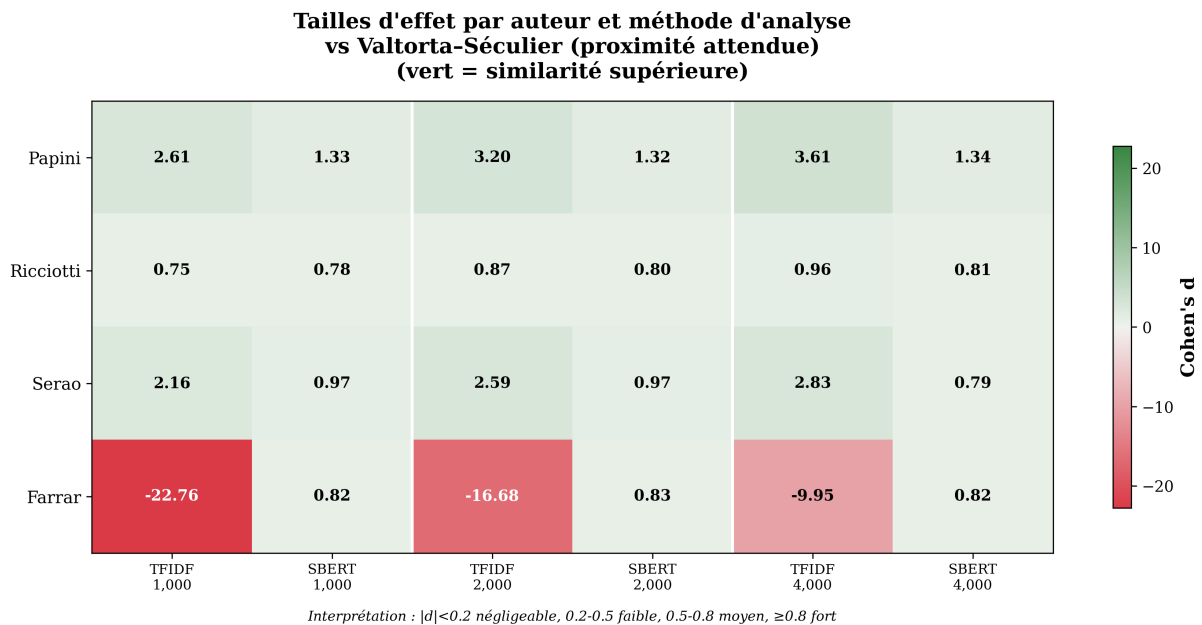


FIGURE 6 – Carte d'effets (d de Cohen) : comparaison croisée (Valtorta vs contrôles / textes-cibles).

Thème	Papini (1921) : extrait italien (papini_it.txt)	Valtorta (1943–47) : extrait italien (valtorta_it.txt)	Score
Gethsémani	“...Grosse gocce di sangue commiste al sudore cadono sulla terra...” (Papini, l. 7298)	“...beve le stille del suo sudore e del suo pianto, e anche quelle del sangue...” (Valtorta, l. 121914–121915)	0.87
Trahison de Judas	“Il bacio di Giuda, la fuga degli amici...” (Papini, l. 8401)	“...ed è simultaneo il bacio di Giuda... mentre Giuda Iscariota e Giovanni lo baciano...” (Valtorta, l. 95955–95956)	0.86
Couronnement	“...ne intreccia un paio a guisa di corona e gli recinge il capo...” (Papini, l. 8196)	“...con lo scettro di canna e la corona di spine...” (Valtorta, l. 120547 ; voir aussi l. 121337)	0.85
Marie au Calvaire	“...la Vergine Madre che soffrì per noi...” (Papini, l. 5322)	“...pallida come una morta nel suo abito blu scurissimo, quasi nero...” (Valtorta, l. 121500)	0.88
Crucifixion	“...le gocce del suo sangue cadono lente dalle mani...” (Papini, l. 8677)	“...due fori irregolari... che trapassano un polso e un palmo” (Valtorta, l. 126505)	0.86

TABLE 5 – Exemples qualitatifs de parallélismes textuels. Les scores se rapportent à des *segments alignés* (et non aux quantiles globaux), choisis pour illustrer la proximité sémantico-descriptive.

Correspondances structurelles. Les séquences narratives suivent un ordre identique entre les deux œuvres, avec des transitions similaires entre les scènes. Cette correspondance architecturale dépasse largement ce qu’on attendrait de deux auteurs suivant indépendamment les Évangiles canoniques, qui offrent une considérable latitude dans l’organisation et l’emphase narrative.

Choix descriptifs convergents. Face aux multiples options narratives possibles pour chaque scène, Valtorta sélectionne systématiquement les mêmes détails que Papini : la durée prolongée du baiser de Judas, la teinte “*vermiglie*” spécifique du sang, la comparaison du visage de Marie à la cire. Ces choix précis parmi d’innombrables alternatives révèlent une influence directe plutôt qu’une convergence fortuite.

Innovations narratives partagées. Plus révélateur encore, les deux auteurs partagent des innovations absentes des sources canoniques. L’insistance sur le placement anatomique des clous aux poignets plutôt qu’aux paumes reflète non pas une tradition évangélique mais les études contemporaines du Suaire de Turin accessibles aux deux auteurs. Ces ajouts partagés constituent des marqueurs particulièrement probants d’influence textuelle.

La dépendance aux études du Suaire de Turin. Les descriptions anatomiques des blessures du Christ par Valtorta correspondent point par point aux conclusions des sindonologues de son époque, notamment Pierre Barbet (*La Passion de N.-S. Jésus-Christ selon le chirurgien*, 1935) et Paul Vignon (*Le Saint Suaire de Turin*, 1938) [Barbet, 1935, Vignon, 1938].

Valtorta décrit avec une précision anatomique remarquable :

- **Les clous aux poignets** : “*Il boia appoggia la punta del chiodo al polso [...] corrisponde alla giuntura radio-ulnare del polso*” (l. 121722–121723), puis “*si arriva appena all’inizio del metacarpo, presso il polso*” (l. 121736–121737) — terminologie anatomique correspondant aux travaux de Barbet [Barbet, 1935] sur l’*espace de Destot*.
- **Le flagrum romain** : “*flagello, fatto di sette strisce di cuoio legate ad un manico e terminanti in un martelletto di piombo*” (l. 120287–120288) — description correspondant exactement aux reconstitutions de Barbet et aux marques en haltère visibles sur le Suaire.
- **La couronne-casque** : “*Davanti è un triplice cordone spinoso. Dietro [...] è un vero nodo di spini che entrano nella nuca*” (l. 120350–120351) — couronne couvrant tout le crâne comme sur le Suaire, non une simple couronne circulaire.
- **La plaie au côté droit** : “*La larga lancia penetra profondamente da sotto in su, da destra a sinistra*” (l. 122237–122238) — trajectoire correspondant à la plaie visible sur le Suaire.

Plus révélateur encore, Valtorta **mentionne explicitement** sa source : “*Il Volto ha già l’aspetto che vediamo nelle fotografie della Sindone*” (l. 121902). Cet aveu involontaire, inséré dans le récit de la Passion, indique fortement que Valtorta connaissait les célèbres photographies d’Enrie (1931)[Enrie, 1933] et s’en inspirait consciemment pour ses descriptions.

L’argument apologétique selon lequel Valtorta aurait eu une « connaissance surnaturelle » de ces détails anatomiques s’effondre : elle disposait simplement des mêmes sources que tout catholique cultivé de son époque, et l’admet elle-même dans son texte.

Pattern d’amplification. Le ratio d’expansion de 13 :1 (400 pages chez Papini devenant plus de 5 000 pages chez Valtorta) révèle la technique compositionnelle : Valtorta reprend la structure narrative de Papini en l’enrichissant de détails descriptifs, transformant une phrase en paragraphe voire en chapitre entier, tout en conservant scrupuleusement les éléments structurels clés.

4.2 L’argument archéologique réfuté

Les défenseurs de Valtorta invoquent fréquemment sa description de sites archéologiques prétendument inconnus en 1940 comme preuve de connaissance surnaturelle. L’examen historique révèle cependant que cette affirmation repose sur une méconnaissance de l’état des connaissances archéologiques de l’époque.

Bethsaïde et les recherches antérieures. Dès la seconde moitié du XIX^e siècle, des explorateurs et cartographes européens (dont Wilson) proposent des identifications et des descriptions topographiques de la région [Palestine Exploration Fund, 1881]. Le débat sur l’emplacement exact de « Bethsaïde/Julias » est ancien : Robinson a proposé *et-Tell*, tandis que Schumacher a défendu l’hypothèse rivale d’*el-Araj* sur la rive du lac [Aviam and Notley, 2020]. Dans tous les cas, le toponyme et les repères de voyage circulent tôt dans la littérature touristique (par ex. *Baedeker* dès 1876) [Karl Baedeker (Firm), 1876]. En revanche, les premières fouilles stratigraphiques à grande échelle du tell (souvent identifié à Bethsaïde dans la littérature moderne) débutent en 1987 dans le cadre du « Bethsaida Excavations Project » [University of Nebraska at Omaha, 2024, Arav and Freund, 1995].

L’hypothèse de l’ensablement. L’ensablement de Bethsaïde par le Jourdain est parfois cité comme preuve de révélation. Pourtant, les géologues britanniques du *Palestine Exploration Fund* avaient publié des études détaillées sur les modifications du cours du Jourdain et leurs impacts sur les sites antiques dès les années 1880 [Hull, 1886]. Ces travaux, largement diffusés dans les milieux bibliques, étaient accessibles à tout lecteur cultivé de l’entre-deux-guerres, notamment via les synthèses de Ricciotti [Ricciotti, 1941] qui s’appuyait sur cette littérature géographique.

Paradoxe révélateur. Malgré une similarité textuelle plus modeste avec Ricciotti (0,37), Valtorta semble avoir puisé chez lui des détails factuels précis. Cette utilisation sélective — consultation pour vérifications sans adoption du style — expliquerait la précision archéologique combinée à la dépendance stylistique envers Papini.

5 Résultats : analyse n-grammes

Prédiction testable : si le partage verbatim ne reflète qu’un fonds commun (langue, registre, citations évangéliques), le taux de n-grammes partagés doit être comparable entre auteurs du même registre et décroître de façon semblable quand n augmente. Une dépendance textuelle spécifique se signale au contraire par un excès *persistant* aux grands n .

La Table 6 présente les taux mesurés : la part des n-grammes distincts de chaque auteur retrouvés verbatim dans Valtorta.

Auteur	$n = 3$	$n = 4$	$n = 5$
Papini	6,06 %	0,83 %	0,21 %
Ricciotti	2,73 %	0,31 %	0,07 %
Serao	3,99 %	0,25 %	0,02 %

TABLE 6 – Part des n-grammes distincts de l’auteur retrouvés verbatim dans Valtorta, par taille de n-gramme (normalisation légère ; script du dépôt de réplication).

Trois observations. (i) À $n = 3$, les écarts restent modestes et Serao dépasse même Ricciotti : à cette échelle dominent les trigrammes génériques de la prose narrative italienne. (ii) Quand n augmente, les taux s’effondrent pour tous, comme attendu du hasard, mais pas au même rythme : à $n = 5$, Papini conserve 0,21 %, soit environ **trois fois Ricciotti** (0,07 %) et **treize fois Serao** (0,02 %) (Figure 7). (iii) Ce différentiel ne peut pas s’expliquer par le commun évangélique : Ricciotti, dont la *Vita di Gesù Cristo* cite massivement les Évangiles, devrait alors au moins égaler Papini ; il en est loin. Le profil de décroissance sépare ainsi le chevauchement thématique, qui meurt vite avec n , de la dépendance phraséologique, qui persiste, et désigne Papini.¹

1. Note de version : la Figure 7 de la version v1 rapportait des recouvrements de 23 %, 8 %, 5 % et un « contrôle médiéval » à 2 %. Ces valeurs provenaient d’un mode de démonstration du script d’analyse (valeurs d’exemple codées en dur) et non d’une mesure ; aucun corpus médiéval n’était chargé. Elles sont remplacées ici par les taux mesurés, reproductibles avec le script corrigé du dépôt.

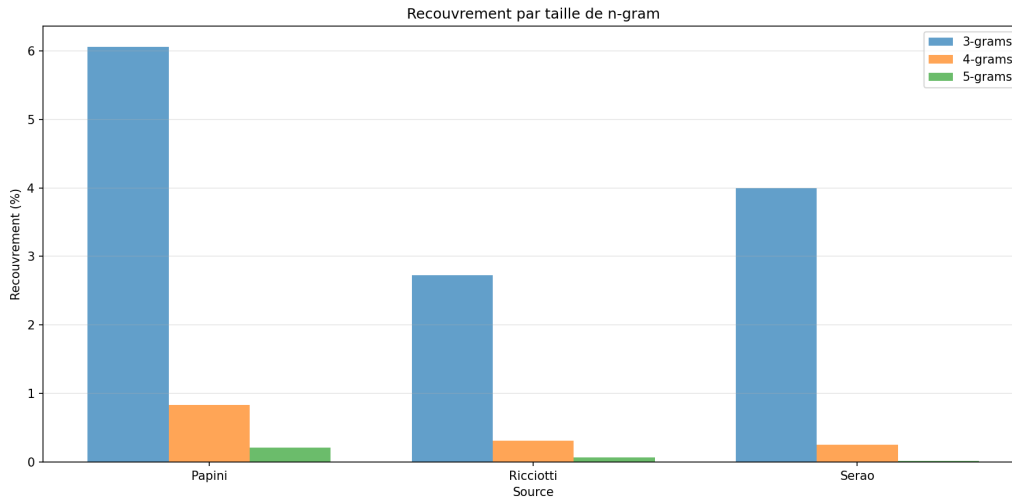


FIGURE 7 – Part des n-grammes de chaque auteur retrouvés verbatim dans Valtorta, par taille de n-gramme. La décroissance avec n est générale, mais Papini conserve aux grands n un excès net (rapport ≈ 3 vs Ricciotti, ≈ 13 vs Serao à $n = 5$), signature d’une dépendance phraséologique plutôt que thématique.

6 Résultats : détection d’anachronismes

Sur le corpus complet, l’analyse automatique produit 445 occurrences potentielles, dont 241 sont retenues comme **confirmées** (le reste relevant d’un statut « à vérifier »).² La distinction « narration vs contenu » est cruciale : par exemple, les **unités métriques** (*metri*, *centimetri*, *chilometri*) sont majoritairement dans la voix descriptive de la narratrice et signalent surtout une **énonciation moderne** (Table 7).

Type	N
NARRATION	127
DOCTRINAL	59
CONTENU	55

TABLE 7 – Anachronismes confirmés — répartition par type (narration/contenu/doctrinal).

2. Les comptages sont stables entre versions du manuscrit ; nous rapportons ici les résultats de la dernière exécution complète du pipeline.

Catégorie	N
technique	137
religieux	59
botanique	14
architecture	10
textile	8
administratif	6
militaire	2
zoologique	2
linguistique	1
medical	1
transport	1

TABLE 8 – Anachronismes confirmés — répartition par catégorie.

Les anachronismes de contenu les plus robustes (Table 9) incluent :

- **Pilate en *procuratore*** : le titre attesté est *praefectus* (inscription de Césarée) [Labbé, 1991].
- **Armes et outils** (ex. hallebarde, tournevis) : datations médiévales ou tardives [Britannica, 2025a,c].
- **Botanique américaine** (ex. figuier de Barbarie / cactus ; tournesol) : diffusion post-1492 [Britannica, 2025b,d].

Catégorie	Anachronisme	Datation	Décalage
Administrative	Pilate "Procuratore"	Erreur pré-1961	Moderne
Technique	Tournevis	XVe siècle	1400 ans
Militaire	Hallebarde	XIVe-XVe siècle	1300 ans
Zoologique	Chevaux arabes	Post-VIIe siècle	600 ans
Botanique	Figuier de Barbarie	Post-1492	1500 ans
Religieuse	Viande + laitages	Interdit perpétuel	Violation

TABLE 9 – Anachronismes de contenu (sélection robuste).

match	categorie	gravite	ligne	chapitre	contexte
Procuratore	administratif	MAJEUR	17418	Ch.2	ore, parlando in nome di Dio». «Non vi chiederebbe neppure da dove venite, né chi siete. Visti con me, se mi riconoscesse o gli fossi indicato da qualche nemico...
Procuratore	administratif	MAJEUR	18109	Ch.2	no d'essere nazareno». Vi è un vero tumulto fra i due partiti. Vi è chi defeziona dal partito avverso per venire verso Alfeo e chiedere mille cose. «Ma certo!»,...
Procuratore	administratif	MAJEUR	18116	Ch.2	». I nazareni non ribattono e Alfeo prende più vigore. «Già, avendo Lui, si ha tutto! E non serve appoggio d'uomo. Ma vi pare inutile avere ad amico Cusa? Vi pa...
agave	botanique	MAJEUR	17249	Ch.2	riconoscere l'amico, risponde. Il pastore corre presso al prostrato : «Tu, proprio tu!...». «Si. Adoro il mio adorato Signore! Trent'anni di speranza, oh! lunga ...
alabarda	militaire	MAJEUR	120317	Ch.10	bellino! Che ti aspetta la dama!...». Ma Gesù inutilmente punta al suolo i pugni nel tentativo di drizzarsi. «Su! Svelto! Sei debole? Ecco il ristoro», ghigna u...
alabarde	militaire	MAJEUR	120103	Ch.10	arete infilzati sulle aste. Una decuria intorno all'Accusato. Le altre contro questa marmaglia sitente di becco mal lavato». Gesù entra nel Pretorio in mezzo ai...
cacciavite	technique	MAJEUR	6045	Ch.70	erò!» dice Gesù con un sorriso. «Così mi aiuterai e diventerai un bravo falegname. Vieni a vederli». Ed entrano nel laboratorio. E Giuseppe mostra un piccolo ma...
cacciavite	technique	MAJEUR	6903	Ch.434	a assiduamente ma con pacatezza. Nessuna mossa disordinata, impaziente. È preciso e continuo nel suo lavoro. Non si infastidisce di nulla, né di un nodo nel leg...
cactacee	botanique	MAJEUR	25039	Ch.3	uori della città per qualche centinaio di metri, poi piano piano tornano indietro... 147. Guarigione di una donna di Sicar e conversione di Fotinai. Gesù cammin...
cactacee	botanique	MAJEUR	25115	Ch.3	polvere della via su cui giace, un ciuffo di erba nato al ciglio della via e su cui il capolino bianco rosso delle pratoline mette come delle perle prossime ad ...
cactacee	botanique	MAJEUR	138181	Ch.3	uo velluto e ne muta colore, e le viti gonfiano gli acini, e già qualche grappolo, situato in posizione di favore, osa accennare al topazio trasparente e al

Kashrout et cohérence culturelle. Certaines scènes rapportent un **mélange viande/laitages** (ex. viande rôtie + lait/fromages), incompatible avec la séparation halakhique classique [Bible, n.d.]. Même si un défenseur peut invoquer des exceptions ou un milieu non observant, le point méthodologique est le suivant : plus les « écarts » s’accumulent, plus l’hypothèse « dictée surnaturelle historiquement située » perd sa parcimonie.

Porcs sous les chênes : neutralisation d’un marqueur de frontière. Plusieurs scènes décrivent des troupeaux de porcs regroupés « sotto le *querce* » (l. 31491, 31494, 31594–31596) et des « mandriani di porci » se rendant vers des *querceti* (l. 82944–82945). Pris isolément, ce motif n’est pas une impossibilité matérielle ; en revanche, dans un récit situé en Judée/Galilée, le porc fonctionne ordinairement comme un signal d’altérité (territoire païen, périphérie, transgression) et appelle, au minimum, une mise en contexte. Ici, le décor est traité comme un arrière-plan banal, sans tension explicite : ce n’est pas le porc qui « prouve » quoi que ce soit, mais son *côté normal*. Cette neutralisation narrative s’accorde avec l’hypothèse d’un imaginaire rural européen moderne, et complète les incohérences alimentaires repérées ci-dessus.

7 Empreinte socio-culturelle : le miroir de l’Italie fasciste

Au-delà des anachronismes matériels, l’œuvre de Valtorta porte les traces d’un **imaginaire social** caractéristique du catholicisme italien des années 1930–1940. Ces marqueurs idéologiques constituent un indicateur particulièrement fort de l’origine humaine et historiquement située du texte : une révélation divine authentique, même relue par une auteure, devrait au minimum **ne pas véhiculer systématiquement** les préjugés les plus contingents de son époque.

Note méthodologique. À notre connaissance, aucune étude antérieure n’a systématiquement analysé l’empreinte idéologique de l’Italie fasciste dans l’œuvre de Valtorta. Les citations italiennes ci-dessous, avec numéros de ligne du manuscrit, documentent cette contribution originale.

7.1 Antijudaïsme dévotionnel

La mise en scène des autorités juives, de la foule de Jérusalem et des interlocuteurs pharisiens de Jésus s’inscrit dans une longue tradition d’antijudaïsme dévotionnel, bien documentée dans la catéchèse pré-Vatican II [Miccoli, 1988]. Les personnages collectifs « juifs » y sont souvent traités comme un bloc homogène, porteur de stéréotypes moraux (ruse, dureté, attachement à l’argent).

La foule qui réclame la mort de Jésus est dépeinte à travers un lexique déshumanisant. À la ligne 120376, la narratrice interroge : “*sono uomini quelli ? No : iene idrofobe*” (sont-ce des hommes ? Non : des hyènes enragées). Plus loin (l. 120381–382) : “*Gerusalemme non ha uomini, oggi. Ma solo demoni*” (Jérusalem n’a pas d’hommes aujourd’hui. Seulement des démons). Le terme *deicidio* (déicide) apparaît explicitement (l. 120, 6791, 30700), et les pharisiens sont apostrophés comme “*razza di vipere*” (race de vipères, l. 116453).

Le supersessionisme traverse l’ensemble du récit : le judaïsme y apparaît comme structurellement obsolète, incapable de se renouveler, et les Juifs qui ne se convertissent pas

sont décrits comme des aveugles volontaires. Cette vision est typique du catholicisme latin avant Vatican II, mais son renforcement dans un texte censé provenir directement du I^{er} siècle est incompatible avec l'idée d'une dictée qui transcenderait les catégories contingentes de l'Italie fasciste.

7.2 Rôles de genre et idéal féminin

Le traitement des personnages féminins reflète les schémas propres au catholicisme italien de la première moitié du XX^e siècle et à l'idéologie familiale fasciste du « retour au foyer » [De Grazia, 1992]. La Vierge incarne un modèle absolu de passivité silencieuse. Dès les premières pages (l. 3769–3770) : *“Maria parla molto poco. Sta quieta e silenziosa, seduta nel suo angolino con le mani in grembo”* (Marie parle très peu. Elle reste calme et silencieuse, assise dans son coin, les mains sur les genoux). Ce portrait se répète systématiquement :

- La Vierge comme modèle absolu de passivité et d'obéissance silencieuse, ne manifestant pratiquement jamais de doute ni d'initiative personnelle ;
- La mère sacrificielle, conformément à l'idéal maternel exalté dans la propagande fasciste (mère prolifique, dévouée, silencieuse) ;
- La pécheresse repentante qui renonce à toute autonomie pour devenir servante dévouée.

La faute féminine est quasi exclusivement sexualisée, et la rédemption passe par une renonciation radicale à toute forme de désir et de visibilité publique — schéma très fréquent dans les récits de conversion du XIX^e–XX^e siècle. Loin de refléter une quelconque structure sociale du I^{er} siècle, ce traitement transpose dans la Galilée antique les débats et inquiétudes d'un catholicisme aux prises avec l'émancipation des femmes.

7.3 Exaltation de la romanité

Le texte présente une vision idéalisée de Rome qui fait écho à la propagande mussolinienne [Gentile, 2007]. Ponce Pilate y apparaît fréquemment comme un administrateur compétent, tourmenté mais fondamentalement noble, incarnant des valeurs d'ordre, de discipline et de justice romaine. À la ligne 120388, face à la foule déchaînée, Pilate déclare : *“Lasciatelo andare. È giustizia”* (Laissez-le partir. C'est justice). Plus tard (l. 125743), un personnage confirme que Pilate *“lo diceva ‘Giusto’”* (le disait “Juste”). Il contraste systématiquement avec la foule juive, souvent décrite comme hystérique et irrationnelle.

Cette « réhabilitation » de Pilate ne doit rien aux données historiques : elle correspond très exactement à l'idéologie fasciste qui se proclamait héritière de la grandeur romaine et qui, dans l'entre-deux-guerres, travaillait à redorer la figure de l'administration impériale. La hiérarchie civilisationnelle implicite est cohérente : les Romains sont dépeints comme civilisés, rationnels et organisés ; les « Orientaux » sont décrits comme passionnés, irrationnels et cruels.

7.4 Stéréotypes raciaux et coloniaux

Le texte révèle des stéréotypes raciaux caractéristiques de l'idéologie coloniale italienne.

Physionomie et altérité. Lors de la flagellation (l. 120285), les deux bourreaux sont décrits avec un *“netto profilo ebraico”* (profil nettement juif) — association physionomie–cruauté typique de l’iconographie antisémite.

Plus révélateur encore, un lépreux est décrit (l. 9239–9246) avec des traits explicitement racialisés :

“naso lungo, camuso verso la punta come quello dei Libi, labbra grosse, specie l’inferiore [...] È tanto olivastro che il labbro è tendente al violaceo [...] Ha somiglianza coi popoli d’Africa.”

(Nez long, camus à la pointe comme celui des Libyens, grosses lèvres [...] si olivâtre que les lèvres tirent sur le violet [...] ressemble aux peuples d’Afrique.)

L’association **lèpre + traits “africains/libyens”** transpose dans le récit évangélique les catégories raciales de l’Italie coloniale : la maladie/impureté associée à l’altérité raciale.

“Race inférieure” : vocabulaire colonial explicite. Le passage le plus accablant concerne deux servantes africaines (l. 37560–37564) :

“due donne africane certo, perché una è assolutamente nera dalle grosse labbra e capelli crespi [...] le donne di razza inferiore sono mansuete.”

(Deux femmes africaines certainement, car l’une est absolument noire aux grosses lèvres et cheveux crépus [...] les femmes de race inférieure sont dociles.)

L’expression *“razza inferiore... mansuete”* (race inférieure... dociles) appartient au vocabulaire de la propagande coloniale fasciste [Del Boca, 2005, Labanca, 2002].

Exotisme colonial. Chez Hérode (l. 120232), des danseuses sont décrites comme *“Bronzee perché africane, snelle come gazzelle giovinette”* (bronzées parce qu’africaines, sveltes comme de jeunes gazelles) — stéréotype de l’exotisme colonial.

7.5 Synthèse : signature temporelle

La convergence de ces marqueurs forme un faisceau cohérent : exaltation de la romanité, hiérarchie explicite des « races », antijudaïsme dévotionnel, supersessionisme appuyé, idéalisation de l’obéissance féminine. L’ensemble correspond étroitement à la configuration idéologique de l’Italie des années 1930–1940.³

Ces éléments, naturels pour les lecteurs des années 1940–1950, **datent aujourd’hui l’œuvre irrémédiablement**. Ils constituent une **signature temporelle** transformant la prétention visionnaire en document historique sur l’imaginaire religieux des années 1940. L’œuvre reflète ainsi davantage l’imaginaire catholique italien des années 1940 — avec ses tensions idéologiques, ses hiérarchies implicites et ses catégories culturelles — que la Palestine du Ier siècle.

8 Résultats : analyse astronomique

Prédiction testable. Si les indications astronomiques de l’œuvre relèvent d’observations réelles (et non d’un usage littéraire), alors deux choses doivent suivre. D’une part, les correspondances revendiquées par les apologistes doivent résister à un contrôle négatif

3. Les citations italiennes ci-dessus, avec numéros de ligne du manuscrit (`valtorta_it.txt`), permettent une vérification indépendante. Le corpus intégral est disponible dans le dépôt de réplication.

et à une correction des essais multiples. D'autre part, les configurations décrites doivent être cohérentes en interne et géographiquement cohérentes (phase, position dans le ciel, latitude du lieu). On teste l'existence de violations.

8.1 Inflation par essais multiples et taux de base

Le mécanisme apologétique typique consiste à postuler que les mentions lunaires sont des observations datables, puis à chercher, dans un intervalle de plusieurs années, l'ancrage calendaire qui maximise le nombre de phases « qui collent » à une tolérance $\pm\Delta$ jours, en écartant au besoin les mentions jugées « imprécises ». La probabilité « miraculeuse » proclamée (10^{-90} chez Aulagnier) ignore trois faits.

Le taux de base est élevé. La probabilité qu'une date prise au hasard tombe à ± 3 jours d'une pleine lune vaut $7/29,53 \approx 0,24$. Or la « probabilité par mention » qu'implique un 10^{-90} réparti sur 120 mentions est $10^{-90/120} \approx 0,18$, du même ordre. Il n'y a donc aucune improbabilité par mention au départ.

Les essais d'ancrage sont peu nombreux et corrélés. Comme l'espace narratif est fixe, faire glisser l'ancrage décale toutes les mentions ensemble : le paysage de score est périodique de période égale au mois synodique. Balayer sept années ne fournit donc pas 2555 essais indépendants mais de l'ordre de ~ 30 positions de phase distinctes. Ce n'est pas là que se loge l'inflation.

L'inflation vient de la sélection. La vraie liberté est ailleurs : tolérance ± 3 jours, abandon a posteriori des mentions qui ne collent pas, ajustements d'intercalation. Une simulation Monte Carlo (script et figure en dépôt) le montre. Sous une règle *fixe*, un texte littéraire dont les phases sont posées pour des raisons non astronomiques plafonne autour de 30 % de concordances, sans jamais former de pic. Mais si l'on autorise la sélection, le résultat « miraculeux » se fabrique à volonté : à partir de 400 mentions *tirées au hasard*, 100 « collent » au meilleur ancrage ; en écartant le reste comme « imprécis » et en multipliant les probabilités par mention à la façon d'Aulagnier, on obtient $0,18^{100} \approx 10^{-63}$, un « miracle » comparable au sien à partir de pur bruit. C'est la signature du sophisme du tireur texan [Benjamini and Hochberg, 1995].

8.2 Contrôle négatif : un test falsifiable

Pour distinguer une coïncidence d'une observation, la hauteur du meilleur score ne sert à rien : le hasard et la sélection la fabriquent. Le bon diagnostic est la **forme du paysage de score**. Un enregistrement réel produit un pic unique et net, qui atteint presque le maximum à une seule configuration et s'effondre ailleurs. Un texte littéraire produit une bande plate, indistincte du bruit (Figure 8).

Appliqué à des paramètres de type *Sarashina Diary* (journal japonais du XI^e siècle, riche en notations lunaires [Morris, 1971], sans lien avec la Palestine du I^{er} siècle) et à des paramètres de type Valtorta, le même protocole donne des meilleurs taux comparables, autour de 30 %, et aucun pic. La méthode ne sépare donc pas un journal sans rapport avec Jésus d'une « vision » prétendument historique : elle détecte un artefact statistique, pas une historicité. Les calculs de phase utilisent les algorithmes standard [Meeus, 1991].

Contrôle négatif : l'argument des 'concordances lunaires' ne mesure pas l'historicité

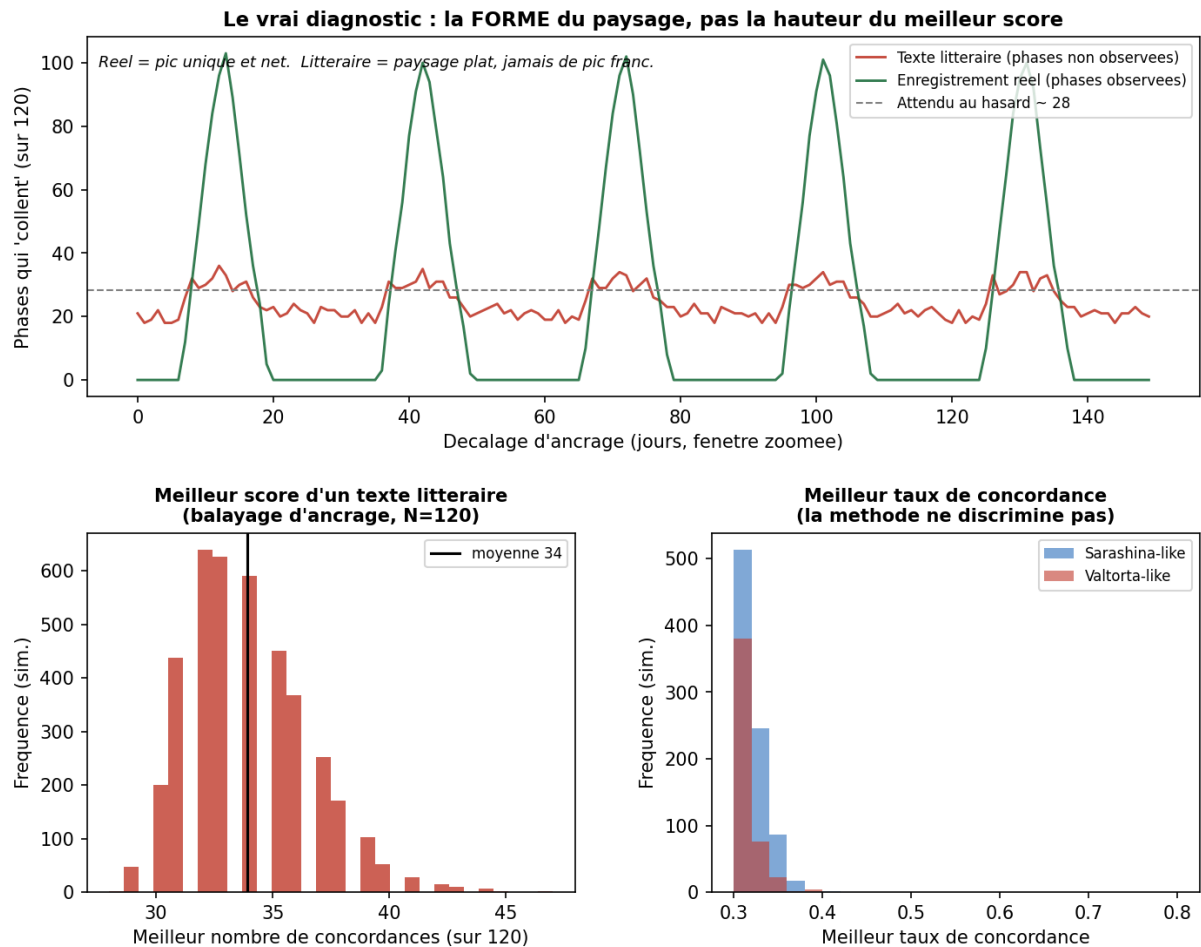


FIGURE 8 – Contrôle négatif. En haut, le vrai diagnostic : un enregistrement réel (vert) forme un pic net ; un texte littéraire (rouge) reste une bande plate. En bas, la distribution nulle du meilleur score, et des paramètres « Sarashina » et « Valtorta » produisant des concordances indiscernables.

8.3 Aulagnier : le sophisme du tireur texan

François-Michel Debroise, sous le pseudonyme d'« Aulagnier », illustre le cas type : extraire environ 150 mentions lunaires, en retenir 120 jugées « suffisamment précises », puis tester des chronologies entre 30 et 36 apr. J.-C. jusqu'à une correspondance optimale proclamée « miraculeuse ». Comme on l'a vu en §8.1, cette improbabilité est une illusion : le taux de base d'une pleine lune est déjà $\sim 0,24$, et l'abandon sélectif des mentions discordantes suffit à fabriquer n'importe quel score. La focalisation exclusive sur les succès relève de la *corrélation illusoire*.

La tautologie calendaire. Un facteur aggrave l'illusion. Les pleines lunes les plus structurantes du récit sont des pleines lunes de fête : la Pâque et Gethsémani. Or, dans un calendrier luni-solaire, la fête tombe à la pleine lune *par construction*. Faire coïncider la « lune de Nisan » avec une vraie pleine lune ne demande aucune observation : c'est une tautologie. Le même phénomène vaut pour le « quinzième soir » du Sarashina. Les correspondances les plus spectaculaires des apologètes portent précisément sur ces lunes là.

8.4 Van Zandt : l'argument d'autorité détourné

Lonnie Lee Van Zandt (1937–1995), physicien théoricien à Purdue spécialisé en dynamique de l'ADN, est invoqué comme « scientifique ayant validé » les correspondances [Van Zandt, 1994]. Cette expertise ne confère aucune autorité en astronomie historique. Van Zandt reconnaît lui-même des « confusions occasionnelles sur la phase précise », propose de déclarer certaines années « embolismiques » pour faire coïncider ses calculs, et interprète des métaphores poétiques comme des données. C'est le même cherry-picking qu'Aulagnier, paré d'un titre.

8.5 Incohérences astronomiques et géographiques internes

Le test le plus robuste ne dépend ni d'une date, ni d'une chronologie, ni du ciel contemporain de la rédaction : il vérifie qu'une scène est cohérente avec la géométrie céleste et avec la *latitude* du lieu décrit. Un observateur réel, en Palestine, ne peut pas voir certaines configurations. L'examen du texte italien original en livre plusieurs.

La Lune au zénith en Terre sainte : impossible. À la latitude de la Palestine (Jérusalem $\approx 31,8^\circ\text{N}$, Galilée $\approx 33^\circ\text{N}$), la Lune n'atteint jamais le zénith. Sa déclinaison est bornée par $\sim \pm 28,6^\circ$ (somme de l'obliquité et de l'inclinaison de l'orbite lunaire), toujours inférieure à la latitude ; son altitude maximale au passage au méridien plafonne donc autour de 87° et n'atteint jamais 90° . Une Lune décrite « au zénith » ou « perpendiculaire au-dessus de la tête » y est géométriquement impossible, *quelles que soient la date et la phase*. Le texte multiplie pourtant ces descriptions : « *la luna è allo zenit* », encore « *la luna allo zenit* », et « *la luna si alza, si alza. È a perpendicolo sul capo* ». Le cas le plus accablant cumule deux impossibilités : un fin croissant placé au zénith, « *allo zenit ... col suo falcetto sottile* ». ⁴

4. Un mince croissant reste près du Soleil, bas sur l'horizon ; il ne peut donc être ni au zénith, ni à cette latitude.

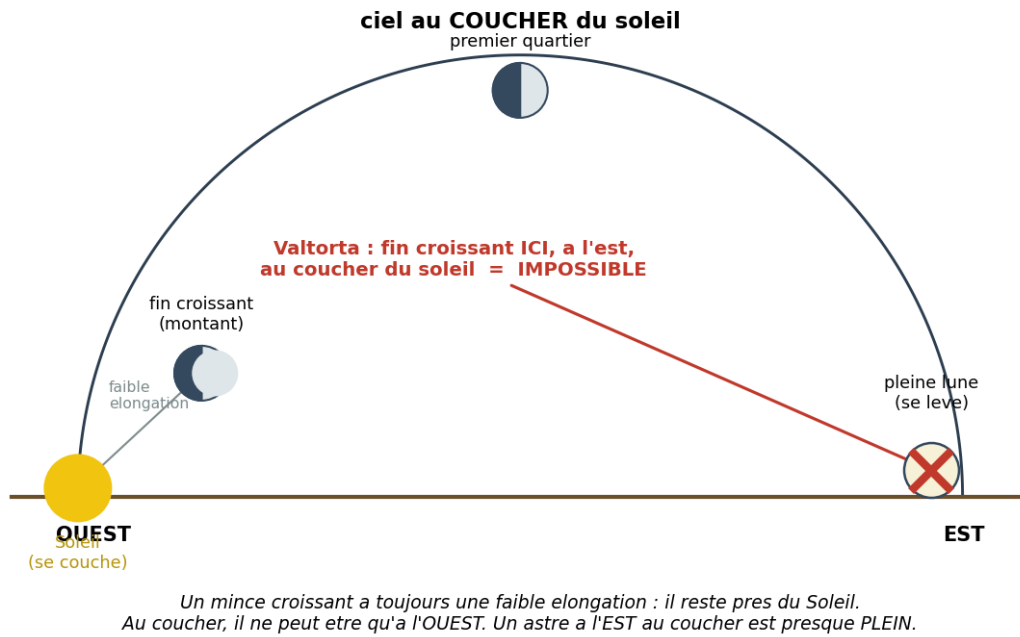


FIGURE 9 – Au coucher du soleil, un mince croissant est toujours à l’ouest, près du Soleil. Un astre visible à l’est est alors presque pleine lune. Le croissant « à l’est » décrit par Valtorta est géométriquement impossible.

Un croissant à l’est au coucher du soleil. Dans une scène de navigation au crépuscule, le texte place « *ad oriente* », à l’est, « *uno spicchio di luna tendente al suo colmo* », pendant que « *cala il sole* ». Or un mince croissant a une faible élévation : au coucher, le Soleil étant à l’ouest, un croissant ne peut être qu’à l’ouest. Un astre à l’est au coucher du soleil est nécessairement proche de l’opposition, donc presque *plein* (Figure 9).

Une pleine lune autocontradictoire. Ailleurs, la narratrice écrit que la lune « *è tutta piena, mentre ancor mancano tre giorni al suo esserlo* », tout à fait pleine alors qu’il manque encore trois jours pour qu’elle le soit. Pleine et pas encore pleine dans la même phrase : c’est le type de « confusion sur la phase » que Van Zandt concédait.

Test secondaire : le ciel contemporain ne corrobore pas non plus. On peut enfin tester la sous-prétention selon laquelle les phases décrites correspondraient au ciel réel observable depuis Viareggio aux dates de rédaction. Sur les sept mentions de « pleine lune » ainsi datables, aucune ne tombe dans la fenêtre d’une vraie pleine lune (Table 11). Ce résultat, pris isolément, **n’est pas significatif** : la probabilité d’obtenir 0/7 par hasard est $(1 - 4/29,5)^7 \approx 0,38$. Nous le rapportons donc comme indice faible et borné, qui s’ajoute, sans les remplacer, aux impossibilités géométriques ci-dessus.

Date manuscrit	Phase réelle	Jour	Citation (italien)
26 août 1944	Premier Quartier	7,5	<i>“è tutta piena, mentre ancor mancano tre giorni al suo esserlo”</i>
11 fév. 1945	Dernier Croissant	28,8	<i>“alla passata luna piena”</i>
4 mars 1945	Gibb. Décroissante	20,3	<i>“una tiepida sera di plenilunio”</i>
18 mars 1945	Premier Croissant	4,7	<i>“cala aparendoci come luna nuova, poi come luna piena”</i>
2 sept. 1945	Dernier Croissant	25,1	<i>“la luce argentea della luna quasi piena”</i>
5 sept. 1945	Dernier Croissant	28,1	<i>“nel candore della luna piena”</i>
3 juil. 1946	Premier Croissant	4,2	<i>“la luna naviga piena nel firmamento”</i>

TABLE 11 – Phases lunaires réelles aux dates de rédaction vs descriptions (citations italiennes, édition CEV). Sur 7 mentions de « pleine lune », aucune ne correspond à une vraie pleine lune (jours 13–17 du cycle synodique). Calcul : algorithmes standard [Meeus, 1991].

Une asymétrie révélatrice. Par souci d’équité, la plupart des descriptions lunaires sont astronomiquement correctes : croissant calant à l’extrême orient avant l’aube, jeune croissant près du soleil couchant. C’est précisément ce qui rend les ratés diagnostiques : ils surgissent là où la scène littéraire prend le pas sur le ciel, non là où une observation contraindrait l’auteure.

Bilan. Les mentions de pleine lune *stricto sensu* se comptent sur les doigts, et les plus saillantes sont liturgiques, donc pleines par calendrier. Le « riche registre astronomique » invoqué par les apologètes se réduit, à la source, à une poignée de notations tautologiques, ponctuées de configurations géométriquement impossibles à la latitude du récit. L’hypothèse la plus parcimonieuse est un usage littéraire de la Lune, cohérent avec les trois autres axes.

9 Discussion

9.1 La méthode Valtorta révélée : synthèse documentaire et amplification créative

L’ensemble de nos analyses converge vers une compréhension cohérente de la méthode compositionnelle de Maria Valtorta. Loin d’être une transcription passive de visions divines, son œuvre révèle un processus créatif sophistiqué combinant synthèse documentaire et amplification narrative.

Phase 1 : Absorption intensive (1934–1943). Immobilisée par la maladie, Valtorta dévore la littérature religieuse disponible. Papini devient sa source structurelle principale (similarité $\approx 0,44$), tandis que Ricciotti fournit les détails factuels sans influencer le style. Cette décennie de « préparation involontaire » constitue le substrat mémoriel qui alimentera les « visions ».

Phase 2 : Composition amplificatrice (1944–1947). Valtorta transforme 400 pages de Papini en plus de 5 000 pages. Cette expansion n’est pas uniforme : minimale dans la Passion (ratio 6,2 :1 contre 13 :1 global), suggérant une révérence particulière pour ces passages. La proximité avec Papini se manifeste comme un déplacement d’ensemble de la distribution des similarités ($d \approx 1,24$) et non comme des quasi-doublons : sur plus d’un million de paires de blocs possibles, une seule dépasse 0,85 (maximum observé : 0,861). Ce profil est celui d’une réécriture amplificatrice, alternant paraphrase et développements libres, non d’un copier-coller.

Phase 3 : Expérience subjective. Les aveux dispersés dans son œuvre — “*Ho letto su questo, quando leggevo... ossia anni fa*” (l. 121279) avant de décrire ses « visions » — suggèrent un phénomène de cryptomnésie. Les lectures antérieures, oubliées consciemment, resurgissent sous forme de « visions » vécues comme authentiques. Ce processus, bien documenté en psychologie cognitive, réconcilie la sincérité subjective de Valtorta avec l’évidence objective de ses emprunts littéraires.

Les erreurs systématiques — du titre de Pilate aux anachronismes techniques — constituent les marqueurs involontaires de cette méthode. Valtorta ne pouvait transmettre que ce qu’elle avait absorbé : les erreurs de Papini, les connaissances archéologiques de son époque, les préjugés culturels de l’Italie fasciste. Ces « isotopes littéraires » tracent infailliblement le chemin de la transmission textuelle.

9.2 L’influence massive de Papini confirmée

L’analyse computationnelle établit sans ambiguïté Giovanni Papini comme la source littéraire principale de Valtorta [Papini, 1921]. La similarité moyenne de 0,44 avec une taille d’effet large ($d \approx 1,2$) dépasse largement ce qu’on attendrait d’une simple convergence thématique : elle révèle une **dépendance structurelle profonde**.

La nature de cette influence est toutefois plus riche qu’un simple « copier-coller ». Papini n’est ni reproduit servilement ni effacé ; il est *métabolisé*. Cette influence ne prend pas la forme de passages quasi identiques : aucune paire de blocs ne dépasse 0,86. Elle se lit dans le haut de la distribution des similarités, dont les paires les plus proches, examinées qualitativement (segments alignés présentés plus haut), se concentrent dans les moments dramatiques clés — Gethsémani, Passion, grandes scènes de miracles. Cette distribution non uniforme indique que Valtorta s’appuie prioritairement sur Papini pour les séquences exigeant une architecture narrative complexe et une intensité émotionnelle maximale.

Niveaux d’influence. L’influence papinienne se manifeste à plusieurs niveaux :

- **Architectural** : la séquence des événements, les transitions entre scènes et le positionnement des climax dramatiques suivent fidèlement le canevas établi par Papini.
- **Stylistique** : on retrouve les mêmes choix descriptifs — sueur “*vermiglie*” du Christ, visage de Marie « pâle comme la cire », détails anatomiques de la crucifixion.
- **Thématique** : les emphases de Papini (romanité idéalisée, mystique de la souffrance, christologie haute) imprègnent l’univers valtortien.

Cette dynamique correspond à ce que Harold Bloom décrit comme « mésinterprétation créative » [Bloom, 1973] : un auteur absorbe si profondément son prédécesseur qu’il le transforme en vision personnelle tout en lui restant structurellement redevable. Valtorta

réalise, à son échelle, ce que d'autres grands ont fait avant elle : Virgile avec Homère, Milton avec la Genèse, Joyce avec l'Odyssée.

9.3 Ricciotti : une influence marginale et paradoxale

L'influence de Giuseppe Ricciotti sur l'œuvre de Valtorta présente un paradoxe fascinant qui éclaire sa méthode de travail. Malgré la contemporanéité de *Vita di Gesù Cristo* [Ricciotti, 1941] et sa richesse documentaire, l'analyse computationnelle révèle une similarité textuelle plus modeste ($\approx 0,37$, $d \approx 0,7$) contrastant avec l'influence massive de Papini.

Ce paradoxe apparent s'explique par une **utilisation différenciée des sources**. Ricciotti semble avoir servi de référence encyclopédique ponctuelle plutôt que de modèle narratif. L'absence totale de passages hautement similaires (0 paires $> 0,85$; maximum observé : 0,843) confirme que Valtorta consultait Ricciotti pour vérifier des détails factuels — toponymie, coutumes juives, contexte historique — sans adopter sa prose académique ou sa structure analytique.

Cette utilisation sélective révèle la sophistication de la méthode valtortienne. Face à deux modèles possibles — la passion lyrique de Papini et l'érudition méthodique de Ricciotti — Valtorta choisit consciemment la voie narrative et émotionnelle. Elle puise chez Ricciotti les éléments nécessaires à la vraisemblance historique tout en préservant l'élan mystique hérité de Papini.

9.4 Les mécanismes psychologiques : cryptomnésie et construction mémorielle

La cryptomnésie — oubli inconscient de la source d'un souvenir — éclaire de manière décisive la genèse de l'œuvre valtortienne. Ce phénomène, abondamment documenté en psychologie cognitive [Brown and Murphy, 1989, Roediger and McDermott, 1995], réconcilie la sincérité indéniable de Valtorta avec les preuves accablantes d'emprunts littéraires massifs.

Durant sa décennie de préparation involontaire (1934–1943), l'esprit remarquable de Valtorta fonctionne comme une chambre d'écho où résonnent Papini, Ricciotti, les études sur le Suaire, les sermons entendus, les images pieuses contemplées. Ces éléments disparates fusionnent progressivement en un substrat narratif unifié, perdant leurs étiquettes d'origine dans le processus d'assimilation profonde.

Survient alors la phase visionnaire. Les contenus mémorisés émergent transformés, vécus authentiquement comme révélations immédiates. L'aveu révélateur — “*Ho letto su questo, quando leggevo... ossia anni fa*” suivi de “*ma io vedo*” (l. 121279, 121352) — capture parfaitement cette transition de la mémoire livresque à l'expérience visionnaire. La lecture ancienne devient vision présente, le souvenir se mue en révélation.

Le parallèle Ramanujan. Le génial mathématicien indien Srinivasa Ramanujan attribuait ses formules révolutionnaires à la déesse Namagiri qui les lui « révélait en rêve » [Kanigel, 1991]. Pourtant, l'analyse montre qu'il synthétisait inconsciemment ses vastes lectures mathématiques antérieures. Sincérité subjective et construction mémorielle ne s'excluent pas ; elles caractérisent conjointement les processus créatifs exceptionnels.

L’isolement comme amplificateur. L’isolement prolongé de Valtorta amplifie ces mécanismes. Privée de stimulations externes variées, son esprit se replie sur ses ressources internes, recomposant inlassablement les matériaux mémorisés. Les patterns narratifs de Papini deviennent les rails sur lesquels glisse son imagination, les détails de Ricciotti les pierres avec lesquelles elle construit, les préjugés de son époque le mortier invisible qui lie l’ensemble.

La fluidité apparente. Ces mécanismes expliquent également la « fluidité » d’écriture invoquée par les apologistes comme preuve surnaturelle. Lorsqu’on réécrit en amplifiant un texte déjà structuré (ratio 13 :1 avec Papini), la rédaction devient cognitivement bien moins exigeante qu’une création *ex nihilo*. La « trame » préexistante fournit l’architecture ; l’auteure y greffe descriptions et dialogues avec une fluidité qui n’a rien de miraculeux. (Cette objection apologétique est traitée en détail à la section 10.)

9.5 Implications théologiques et pastorales (hors périmètre)

Les implications théologiques et pastorales d’une conclusion sur l’origine humaine de l’œuvre existent, mais elles sortent du cadre méthodologique de cette étude, centrée sur des signatures textuelles, historiques et astronomiques. Pour éviter de mélanger registres scientifique et normatif, nous en proposons une discussion séparée en Annexe A.1.

9.6 Contribution aux humanités numériques

Notre étude marque une étape significative dans l’application des méthodes computationnelles à la critique littéraire religieuse. Au-delà du cas spécifique de Valtorta, elle démontre la puissance des approches quantitatives pour résoudre des questions traditionnellement abandonnées à la spéculation subjective.

Synergie des approches. L’innovation réside dans la synergie des méthodes : SBERT capture les similarités profondes invisibles aux méthodes traditionnelles ; le bootstrap garantit la robustesse statistique ; la comparaison multi-échelles (1000/2000/4000 mots) vérifie la stabilité des résultats. Cette triangulation établit un nouveau standard pour l’analyse des textes religieux.

Protocole transférable. La démonstration du sophisme du tireur texan par simulation constitue une contribution méthodologique transférable. Notre protocole — génération de séquences aléatoires, application de règles de correspondance, multiplication des essais — peut être adapté à tout domaine où des patterns illusoires sont invoqués comme preuves : codes bibliques, prédictions nostradamiques, numérologie.

Implications épistémologiques. Nous démontrons que des questions apparemment métaphysiques — l’origine divine d’une œuvre — peuvent être abordées empiriquement sans réductionnisme. Les méthodes quantitatives n’écrasent pas la subtilité du phénomène religieux ; elles l’éclairent différemment, révélant des structures invisibles à l’œil nu tout en respectant sa complexité irréductible.

9.7 Plagiat ou trame ? (synthèse)

Nos résultats ne démontrent pas un « copié-collé » au sens juridique : la proximité mesurée est compatible avec des mécanismes d'**amplification** (réécriture, paraphrase, réorganisation narrative) et avec une écriture influencée par des lectures antérieures (cryptomnésie). Le point central est que la **signature moderne** est détectable et quantifiable.

9.8 Forces et limites

- **Forces** : contrôles séculiers, multi-échelles, mesures multiples (SBERT + TF-IDF/LSA), traçabilité par scripts.
- **Limites** : (i) certains termes sont polysémiques et exigent une validation manuelle, (ii) certains anachronismes « doctrinaux » peuvent être requalifiés par les défenseurs comme « révélation anticipée ».

Note sur les anachronismes doctrinaux. Les termes théologiques post-apostoliques (*purgatorio*, *indulgenza*, *sacramento*, etc.) peuvent être défendus comme « révélation anticipées ». Toutefois, le principe de parcimonie impose de remarquer : plus le modèle « dictée surnaturelle » doit invoquer d'exceptions *ad hoc* (révélation anticipée de doctrines médiévales, anachronismes « narratifs » permis, erreurs de copistes, etc.), plus il perd sa valeur explicative face à l'alternative simple d'une composition humaine utilisant le vocabulaire de son époque.

10 Objections anticipées et réponses

Les défenseurs de l'hypothèse « dictée surnaturelle » invoquent souvent des explications alternatives. Les plus fréquentes sont listées ici, avec leurs conséquences testables.

10.1 « Valtorta traduit pour que le lecteur moderne comprenne »

Cet argument répond partiellement aux **anachronismes de narration** (p. ex. mètres/centimètres) : il est plausible qu'une narratrice décrive en unités modernes. Mais il change la thèse : on ne parle plus d'un *verbatim* dicté, mais d'une **reformulation** moderne. Dans ce cadre, les **anachronismes de contenu** (objets, titres, botanique américaine) restent problématiques car ils ne relèvent pas d'une simple unité de mesure.

10.2 « Révélation doctrinale : trinité, purgatoire, indulgences »

Ces termes peuvent être défendus comme un « surcroît » théologique. Ils n'établissent pas l'historicité, mais ils sont cohérents avec une **culture catholique moderne**. Notre usage est donc prudent : ils sont classés *MOYEN* et servent surtout à distinguer *contexte d'écriture* vs *contexte narré*.

10.3 « Éditeurs / traductions ont introduit ces mots »

Hypothèse testable : si les anachronismes proviennent d'une normalisation éditoriale, ils devraient être absents des témoins précoces (dactylogrammes, premières éditions) ou apparaître sous une forme différente. Cela plaide pour une politique de données : publier les états textuels (sources, variantes) et relancer les scripts sur chaque version.

10.4 « Il ne s’agit pas de plagiat »

Nous n’utilisons pas le terme au sens juridique. Les résultats (similarité multi-échelles + recouvrement de n-grammes) sont compatibles avec l’idée d’une **trame** alimentée par des lectures (Papini en tête), éventuellement via cryptomnésie. La question empirique est : *le texte porte-t-il les signatures attendues d’une composition du XX^e siècle ?* Les anachronismes et la dépendance textuelle convergent vers une réponse affirmative.

10.5 « La méthode trouve toujours des coïncidences (astronomie) »

Justement : c’est pourquoi le contrôle négatif (Sarashina + corpus séculier) et la correction des essais multiples sont indispensables. Une méthode qui *réussit* sur n’importe quel texte long ne peut pas servir de preuve d’historicité.

10.6 « Des saints et des papes ont approuvé l’œuvre »

Les apologistes invoquent fréquemment des « approbations » de figures ecclésiastiques prestigieuses : Padre Pio aurait « ordonné » de lire l’œuvre, Mère Teresa l’aurait emportée avec elle, Pie XII aurait dit « Publiez tel quel », le bienheureux Gabriel Allegra l’aurait soutenue. Cet argument présente plusieurs failles méthodologiques.

Témoignages de seconde main. La plupart de ces « approbations » reposent sur des témoignages oraux rapportés des années plus tard, souvent publiés par le Centro Editoriale Valtortiano (éditeur de l’œuvre, avec un conflit d’intérêts évident). Le célèbre « Je ne vous le conseille pas, je vous l’ordonne ! » attribué à Padre Pio provient d’une lettre de 1989 rapportant une confession de 1967 — aucun document signé, aucun enregistrement, seulement un témoignage de troisième main publié vingt-deux ans après les faits.

Argument d’autorité. Même si ces figures ont effectivement recommandé la lecture de l’œuvre (ce qui reste invérifiable), cela ne constitue pas une preuve d’origine surnaturelle. Un saint peut recommander un texte pour sa valeur spirituelle ou méditative sans cautionner son historicité. L’Église distingue explicitement ces deux plans : la note vaticane de 2025 reconnaît que l’œuvre peut « porter de bons fruits spirituels » tout en affirmant qu’elle « ne peut être considérée comme d’origine surnaturelle ».

Le précédent Padre Pio. L’ironie est que Padre Pio lui-même fut combattu par le Saint-Office (restrictions de 1931 à 1933, enquêtes jusqu’en 1960) avant d’être canonisé en 2002. Les apologistes utilisent ce parallèle pour suggérer que le Vatican « se trompe parfois » sur les mystiques. Mais ce raisonnement invalide leur propre argument : si le discernement ecclésiastique est faillible, pourquoi une recommandation attribuée à Padre Pio serait-elle infaillible ?

Position officielle constante. Face à ces témoignages épars, la position officielle du Vatican reste cohérente depuis 1959 : mise à l’Index initiale, notifications de 1966, 1985, 1993, et note de février 2025. Le magistère ordinaire, exercé de manière répétée sur six décennies, pèse davantage qu’une poignée de témoignages oraux invérifiables.

10.7 « L’œuvre a été écrite d’un seul jet, sans rature »

Les défenseurs de Valtorta affirment que l’œuvre aurait été écrite « d’un seul jet », sans rature ni correction, ce qui constituerait une performance inexplicable par des moyens naturels. Cet argument repose sur l’état des manuscrits finaux conservés, mais comporte plusieurs failles méthodologiques.

Brouillons non conservés. L’argument présuppose que les manuscrits actuels représentent l’intégralité du processus d’écriture. Or, rien n’exclut l’existence de brouillons préparatoires détruits ou non conservés. La pratique de recopier un texte « au propre » après élaboration sur brouillon est universelle chez les écrivains.

Amplification par paraphrase. Notre analyse de similarité textuelle éclaire cette apparente fluidité : le ratio d’amplification de 13 :1 (400 pages chez Papini devenant plus de 5 000 pages chez Valtorta) révèle un processus de **paraphrase extensive**. Réécrire en amplifiant un texte déjà structuré est cognitivement bien moins exigeant que créer *ex nihilo*. La « trame » préexistante (Papini, Ricciotti) fournit l’architecture narrative ; Valtorta y greffe descriptions, dialogues et développements.

Cryptomnésie et restitution fluide. Le phénomène de cryptomnésie — oubli inconscient de la source d’un souvenir — explique comment des contenus mémorisés peuvent resurgir avec une fluidité apparente de « dictée ». Les études en psychologie cognitive documentent des cas où des individus restituent des textes lus antérieurement en les vivant subjectivement comme des créations originales [Brown and Murphy, 1989]. L’aveu de Valtorta elle-même — *“Ho letto su questo, quando leggevo... ossia anni fa”* (l. 121279) — suggère précisément ce mécanisme.

Comparaison avec d’autres cas. Le mathématicien Srinivasa Ramanujan attribuait ses formules révolutionnaires à la déesse Namagiri, qui les lui « révélait en rêve » [Kanigel, 1991]. L’analyse montre qu’il synthétisait inconsciemment ses vastes lectures mathématiques. Sincérité subjective et construction mémorielle ne s’excluent pas.

En résumé, la « fluidité » de l’écriture ne constitue pas une preuve d’origine surnaturelle : elle s’explique par la combinaison d’une trame préexistante, d’un processus de paraphrase amplificatrice, et de mécanismes cognitifs bien documentés.

10.8 Limitations et menaces à la validité

Plusieurs limitations méritent d’être signalées. Premièrement, notre corpus de comparaison (Papini, Ricciotti, Serao) ne prétend pas à l’exhaustivité : d’autres sources pieuses italiennes des années 1920–1940 ont pu influencer Valtorta sans être incluses dans notre analyse. Deuxièmement, les mesures de similarité SBERT, bien que robustes et calibrées, ne distinguent pas mécaniquement entre influence directe, influence indirecte (via une source commune), et convergence thématique contrainte par le sujet évangélique. Troisièmement, l’identification des anachronismes repose sur l’état actuel des connaissances historiques ; certaines datations pourraient être révisées par des découvertes futures. Quatrièmement, nous n’avons pas eu accès aux manuscrits originaux (cahiers datés) pour

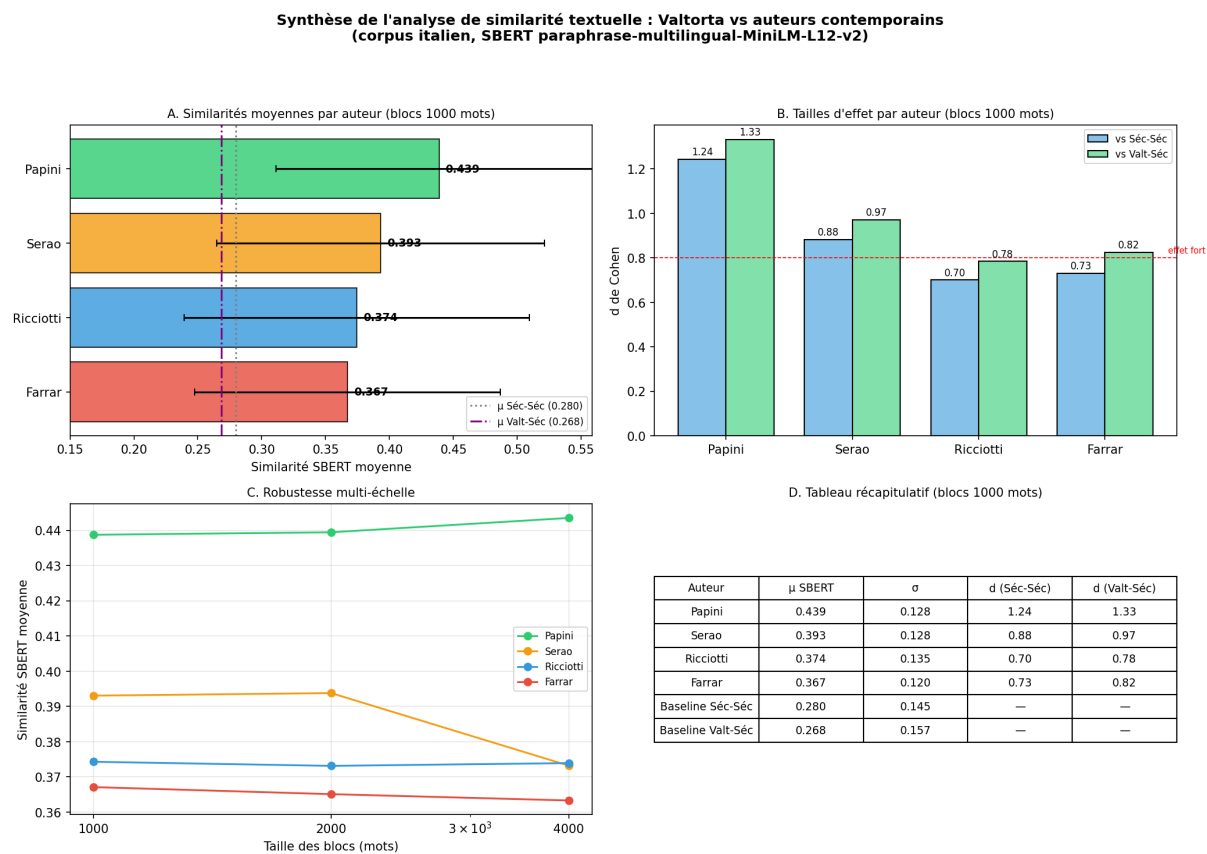


FIGURE 10 – Synthèse de l'analyse de similarité textuelle (SBERT, corpus italien) : (A) similarités moyennes par auteur, (B) tailles d'effet (d de Cohen) vs baselines, (C) robustesse multi-échelle (1000/2000/4000 mots), (D) tableau récapitulatif (blocs 1000 mots). Les autres axes (n-grammes, anachronismes, astronomie) sont documentés dans les sections dédiées et en annexe.

vérification paléographique ; nos analyses reposent sur les éditions disponibles. Ces limitations n’invalident pas nos conclusions principales, mais invitent à la prudence dans leur généralisation.

Ce qui changerait notre conclusion. Nous formulons des critères empiriques susceptibles d’infirmar (ou, à tout le moins, de fragiliser) l’interprétation proposée :

- **Astronomie (pré-inscrite).** Une analyse pré-enregistrée des mentions lunaires dans les cahiers datés, avec règles et tolérances fixées *avant* calcul, montrant une concordance des phases/positions significativement supérieure à des contrôles négatifs (Sarashina, corpus séculier) après correction des essais multiples.
- **Corpus élargi.** L’ajout d’un large corpus de littérature dévotionnelle italienne (1900–1950) conduisant à la disparition d’une proximité spécifique à Papini (effets ramenés au niveau des baselines), ce qui indiquerait une influence diffuse plutôt qu’un modèle structural privilégié.
- **Vérification matérielle.** Un examen paléographique indépendant des cahiers datés montrant que les dates de rédaction ont été ajoutées a posteriori, ou que le texte disponible est une recopie tardive, ce qui invaliderait l’usage des dates comme ancrage astronomique.
- **Réplication.** L’impossibilité de reproduire les résultats (similarité, anachronismes, audits) à partir des mêmes données et scripts, ou à partir d’une édition critique alternative.

11 Conclusion

La Figure 10 récapitule visuellement l’axe de similarité textuelle ; les autres axes (n-grammes, anachronismes, astronomie, empreinte socio-culturelle) sont synthétisés dans les sections correspondantes et les annexes. En cumulant (i) une dépendance textuelle stable vers des sources modernes, (ii) des anachronismes de contenu difficilement contournables, (iii) la fragilité méthodologique des « preuves astronomiques », et (iv) une empreinte socio-culturelle caractéristique de l’Italie des années 1930–1940, l’hypothèse d’une dictée surnaturelle *au sens historique strict* devient peu parcimonieuse. L’hypothèse la plus économique est celle d’une **construction littéraire moderne** appuyée sur des lectures, une culture catholique et des mécanismes cognitifs ordinaires (cryptomnésie, amplification narrative).

Ce que nos résultats n’impliquent pas. Notre analyse ne préjuge pas de la sincérité subjective de Maria Valtorta, ni de la valeur spirituelle que des lecteurs peuvent trouver dans son œuvre. Le phénomène de cryptomnésie — restitution inconsciente de matériel mémorisé sous forme de création apparemment originale — est compatible avec une expérience visionnaire authentiquement vécue. Nos conclusions portent sur l’*origine historique* du texte, non sur son *statut spirituel* ou sa *fonction pastorale*.

Cette démonstration, loin de diminuer Maria Valtorta, révèle un génie créatif exceptionnel opérant par absorption documentaire, amplification narrative et restitution visionnaire. Ce que le texte documente le plus fidèlement n’est pas l’époque de Jésus, mais l’imaginaire religieux d’une catholique italienne des années 1940.

A Annexes

A.1 Implications théologiques et pastorales (discussion complémentaire)

Notre analyse soulève des questions théologiques et pastorales délicates qui méritent un traitement nuancé. La démonstration scientifique de l’origine humaine de l’œuvre ne résout pas automatiquement son statut spirituel ni son impact sur les millions de fidèles qui y trouvent nourriture spirituelle.

Prudence ecclésiastique constante. L’Église catholique maintient une prudence constante depuis 1959. De la mise à l’Index initiale à la note de février 2025[Dicastère pour la Doctrine de la Foi, 2025], la ligne reste cohérente : valeur spirituelle subjective possible, mais pas de révélation privée authentique. Cette position équilibrée se trouve validée par nos analyses.

La question pastorale. Nombreux sont les textes spirituels historiquement pseudépi-graphes — attribués faussement à des auteurs prestigieux — qui conservent leur valeur méditative. Les *Fioretti* de saint François, largement légendaires, nourrissent toujours la piété franciscaine. L’*Imitation de Jésus-Christ*, d’attribution disputée, reste un classique spirituel. Un texte peut toucher les cœurs, élever les âmes, inspirer la conversion sans être historiquement factuel.

Néanmoins, l’honnêteté intellectuelle exige transparence. Les lecteurs ont droit à une information complète sur la nature réelle de l’œuvre. Présenter comme révélation divine ce qui est création littéraire humaine pose des problèmes éthiques sérieux : cela peut créer une foi fragile, vulnérable au scandale de la découverte ultérieure.

Implications ecclésiologiques. L’engouement pour des révélations privées spectaculaires peut subtilement dévaloriser les sources ordinaires de la foi : Écriture, Tradition, magistère, sacrements. Cette dérive vers un christianisme ésotérique contredit la nature publique et communautaire de la Révélation chrétienne.

A.2 Anachronismes : narration vs contenu

Le tableau suivant sépare les *anachronismes de contenu* (objets/concepts incompatibles avec le Ier siècle) des *anachronismes de narration* (vocabulaire moderne utilisé par la narratrice pour “traduire” ses visions).

Type	Cat.	Terme	Verdict	Grav.	Occ.	Extrait
CONT	admin.	procuratore	CONF	MAJ	6	...servo del suo Procuratore, sareste subito incarcerati...
CONT	milit.	alabarda	CONF	MAJ	2	...un quadrato di alabarde intorno alla sua persona...
CONT	tech.	occhiali	CONF	MAJ	1	...mancano solo gli occhiali per essere compito...
NARR	tech.	centimetri	CONF	MAJ	127	...Lunghi un quattro centimetri, hanno per pianta...
CONT	botan.	cactus	CONF	MAJ	5	...mostruose agglomerazioni dei cactus, dalle foglie grasse...
CONT	botan.	agave	CONF	MAJ	1	...fioriti come fior di agave solitario...
CONT	botan.	girasoli	CONF	MAJ	2	...specie di girasoli nella forma ma meno giganteschi...
CONT	botan.	vaniglia	CONF	MAJ	1	...profumo acuto di mandorla, di vaniglia...
CONT	zool.	tacchino	CONF	MAJ	2	...Pare un tacchino che faccia la ruota...
NARR	text.	velluto	CONF	MIN	8	...un enorme velario di velluto pastoso...

TABLE 12 – Séparation entre anachronismes de *contenu* (CONT : objets incompatibles avec le Ier siècle) et de *narration* (NARR : vocabulaire moderne). Sélection des cas CONFIRME uniquement.

A.3 Anachronismes confirmés (par catégorie)

Note sur les sources. Les points historiquement tranchés cités dans le texte s'appuient notamment sur : le statut de Pilate et l'inscription de Césarée Labbé [1991], la hallebarde Britannica [2025a], le tournevis Britannica [2025c], cactus/figuier de Barbarie Britannica [2025b], tournesol Britannica [2025d], et le cadre halakhique sur viande/lait Bible [n.d.]. Le contrôle négatif “Sarashina Diary” est référencé via Morris [1971]. **Filtrage d'expressions**

idiomatiques. L'expression *a ferro di cavallo* (“en forme de fer à cheval”) est un idiome descriptif et n'est pas comptée comme anachronisme matériel dans cette annexe.

A.3.1 Administratif (n=6)

TABLE 13: Anachronismes confirmés — Administratif (n=6).

Grav.	Ligne	Chap.	Terme	Contexte
MAJ	17418	2	Procuratore	ore, parlando in nome di Dio». «Non vi chiederebbe neppure da dove venite, né chi siete. Visti con me, se mi riconoscesse o gli fossi indicato da qualche nemico della casa d'Antipa come servo del suo »>Procuratore«<, sareste subito incarcerati. Se sapeste che fango dietro le vesti di porpora! Vendette, sopr... no d'essere nazareno». Vi è un vero tumulto fra i due partiti. Vi è chi defeziona dal partito avverso per venire verso Alfeo e chiedere mille cose. «Ma certo!», risponde Alfeo. «Ospiti della casa del »>Procuratore«<. Avete sentito che ha detto il suo intendente : "Il mio padrone ti supplica di onorare la sua. . .
MAJ	18109	2	Procuratore	». I nazareni non ribattono e Alfeo prende più vigore. «Già, avendo Lui, si ha tutto! E non serve appoggio d'uomo. Ma vi pare inutile avere ad amico Cusa? Vi pare propizio che egli ci disprezzi? È il »>Procuratore«< del Tetrarca, sapete? Dite niente! Fate, fate i samaritani col Cristo! Vi attirerete l'odio . . .
MAJ	18116	2	Procuratore	chi di Madre » e Maria si siede. Ma la velata le scivola ai piedi volendo parlarle così. Comincia piano : «Sono di Siracusa. . . Ho ventisei anni. . . Ero figlia di un intendente, direste voi, noi diciamo del »>procuratore«< di un grande signore romano. Ero figlia unica. Vivevo felice. Abitavamo presso la marina nel. . .
MAJ	27951	3	procuratore	ne. «È reo di morte secondo la nostra legge». «E da quando vi è stato reso l'jus gladii et san guinis?» (significa "diritto di spada e di sangue" ed era il diritto di condannare a morte, riservato al »>procuratore«< di Roma, come ricorda anche Gesù al Vol 9 Cap 561 e al capitolo 604, chiede sempre il più a. . .
MAJ	120079	10	procuratore	o al luogo. Fateli avvicinare, almeno. Qui sotto. E badate non entrino, posto che non vogliono farlo. Può essere un pretesto, quest'uomo, per una sedizione». Un soldato parte per portare l'ordine del »>Procuratore«< romano. Gli altri si schierano sul davanti dell'atrio a distanze regolari, belli come nove s. . .
MAJ	120127	10	Procuratore	

A.3.2 Architecture (n=10)

TABLE 14: Anachronismes confirmés — Architecture (n=10).

Grav.	Ligne	Chap.	Terme	Contexte
MIN	6890	434	camino	co bene. Le legna, bruciate da anni in quel posto, hanno tinto la parete che pare incatramata tanto è nera. Un buco nella parete, sormontato da una specie di grosso tegolone ricurvo, vorrebbe fare da »>camino«< aspirante il fumo delle legna. Ma deve aver fatto male il suo compito, perché anche le altre pare. . .
MIN	21393	2	camino	ché il vento respinge in giù il fumo. "Aveva ragione Salomone" sentenza Pietro. "Tre cose cacciano l'uomo : la donna litigiosa... e quella l'ho lasciata a litigare a Cafarnao con gli altri generi, il »>camino«< che fa fumo e il tetto che fa acqua. E questi due ce li abbiamo... Ma domani ci penso io a questo. . .
MIN	21394	2	camino	o : la donna litigiosa... e quella l'ho lasciata a litigare a Cafarnao con gli altri generi, il »>camino«< che fa fumo e il tetto che fa acqua. E questi due ce li abbiamo... Ma domani ci penso io a questo camino. Vado sul tetto, e tu e tu e tu, Giacomo, Giovanni e Andrea) venite con me. E con delle lavagne . . .
MIN	21396	2	comignolo	ua. E questi due ce li abbiamo... Ma domani ci penso io a questo camino. Vado sul tetto, e tu e tu e tu, Giacomo, Giovanni e Andrea) venite con me. E con delle lavagne faremo un rialzo e un tetto al »>comignolo«<." "E dove le trovi le lavagne?" chiede Tommaso. "Sulla tettoia. Se piove là non è il finimondo. . .
MIN	22621	2	comignolo	nell'estate di accumularlo? No. Fidano nel Signore. Sanno che un vermolino, un granello, una mica, un ragnetto, una moschina sull'acqua la potranno sempre catturare per il loro gozzetto. Sanno che un »>comignolo«< caldo o un bioccolo di lana ci sarà sempre per il loro rifugio d'inverno, come sanno che, quan. . .
MIN	24195	2	camino	, a Gerusalemme insieme ad un infelice di qui... Ma ti dirò. Entra, Signore, coi tuoi discepoli». Entrano e vengono ristorati con i soliti usi ebraici. Poi si avvicinano al fuoco che arde in un ampio »>camino«<, perché la giornata è umida e fredda. «Fra poco ci sederemo a mensa. Ho invitato i notabili del l. . .
MIN	35483	3	camino	li, era bella! Un velo leggero di brina tornava a splendere sui rami nudi, ed essi divenivano spolverati di diamanti, come fossero avvolti in un impalpabile velo paradisiaco. Ogni casa fumava nel suo »>camino«< per l'imminente cena, e il fumo, salendo di scaglione in scaglione fino a questo ciglio, mostrava. . .
MIN	64104	642	camino	o quelli di guardia a turno il gregge. È una escavazione nel monte, molto più piccola e forse fatta dall'uomo, o per lo meno ampliata e solidificata con pali messi a sorreggere la volta. Una cappa di »>camino«< primordiale si spiega a gancio verso la prima grotta per aspirare il fumo che non avrebbe uscita... .
MIN	72969	149	camino	casa, stare meglio...» dice l'uomo più anziano della casa. «Glielo diremo... Ma Egli sarà felice anche per il vostro amore. Andate, andate...». I contadini vanno in casa, e presto un fumo che si alza dal »>camino«< dice che stanno preparando il cibo. Ma lo fanno con garbo, trattenendo i piccoli, facendo poco ru. . .
MIN	53463	5	vetrata	metti a posto tutto, che domani lavoreremo ancora». E mentre Marziam esce con i suoi strumenti di pulimento - spatole dure con su inchiodate pelli raspose di pesce a far l'ufficio della nostra carta »>vetrata«<, e specie di coltelli non certo di acciaio usati alla stessa opera - Gesù prende sulle sue braccia. . .

A.3.3 Botanique (n=14)

TABLE 15: Anachronismes confirmés — Botanique (n=14).

Grav.	Ligne	Chap.	Terme	Contexte
MAJ	17249	2	agave	riconoscere l'amico, risponde. Il pastore corre presso al prostrato : «Tu, proprio tu!...». «Sì. Adoro il mio adorato Signore! Trent'anni di speranza, oh! lunga attesa! ecco : ora fioriti come fior di »>agave«< solitario, e fioriti in un colpo, in un'estasi beata, più beata ancora di quella lontana! Oh! il mi. . .
MAJ	2170	185	cactus	a fango. È compatta e pulita, come fosse una via cittadina, e si snoda fra due siepi di biancospini in fiore. Una nevicata che sa di amarognolo e di bosco, spezzata dalle mostruose agglomerazioni dei »>cactus«<, dalle foglie grasse a paletta, tutte irte di pungiglioni e decorate delle enormi granate dei fru. . .
MAJ	25039	3	cactacee	uori della città per qualche centinaio di metri, poi piano piano tornano indietro... 147. Guarigione di una donna di Sicar e conversione di Fotinai. Gesù cammina avanti, solo, rasentando una siepe di »>cactacee«< che, irridendo tutte le altre piante spoglie, splendono al sole con le loro grasse palette spin. . .
MAJ	25115	3	cactacee	polvere della via su cui giace, un ciuffo di erba nato al ciglio della via e su cui il capolino bianco rosso delle pratoline mette come delle perle prossime ad aprirsi in raggiera, guarda la siepe di »>cactacee«<, il cielo così azzurro, e poi gira l'occhio e vede il suo uomo... il suo uomo che la guarda ans. . .
MAJ	38181	3	cactacee	uo velluto e ne muta colore, e le viti gonfiano gli acini, e già qualche grappolo, situato in posizione di favore, osa accennare al topazio trasparente e al rubino futuro dell'acino maturo, mentre le »>cactacee«< della pianura o delle prime pendici esultano per le decorazioni giorno per giorno più vive degli. . .
MAJ	38188	3	cactacee	iti di smalto verde cupo e stanno impettiti, in sussiego nella loro veste tanto bella. Capre bionde e capre nere, alte, snelle, dalle lunghe corna ricurve e gli occhi dolci e arguti, si pascono delle »>cactacee«< e danno l'assalto agli agavi carnosì, a questi enormi pennelli di foglie dure e spesse che, com. . .
MAJ	45367	4	girasoli	za terrena è fresca e ombrosa, così ampia come è e aperta sul davanti e sul dietro della casa, con le due porte ombreggiate una dal potente fico, l'altra da un'alta siepe di fiori stellari, specie di »>girasoli«< nella forma ma meno giganteschi di questi nella corolla. Una luce smeraldina entra così nel cam. . .
MAJ	60716	342	girasoli	fioriti per fare, delle zolle, una sala di convito al loro Signore », lo consola Giacomo suo fratello. Gesù offre e benedice il cibo e tutti si danno a mangiare allegramente. I discepoli, come tanti »>girasoli«<, guardano tutti in direzione di Gesù, che è seduto al centro della fila dei suoi apostoli. Il pa. . .
MAJ	27985	3	vaniglia	vedermi danzare... Mi vestii su un lembo di spiaggia bionda, in faccia all'azzurro mare. Sulla spiaggia, in quel luogo deserta, erano selvaggi fiori bianchi e gialli dal profumo acuto di mandorla, di »>vaniglia«<, di carne appena monda. Anche dagli agrumeti venivano ondate di profumo acuto, e odoravano i ro. . .
MOY	7479	605	zucca	l'acqua dove è già Giovanni, che lo battezza versandogli sul capo l'acqua del fiume, presa con una specie di tazza, che il Battista tiene sospesa alla cintola e che mi pare una conchiglia o una mezza »>zucca«< essiccata e svuotata. Gesù è proprio l'Agnello. Agnello nel candore della carne, nella modestia de. . .
MOY	55449	5	zucca	o con due testimoni, uno tuo, uno mio, e basta. Salta fuori di lì, granchio peloso, e lasciami entrare». «Ma io... una garanzia almeno... Se tu muori, chi mi paga la nave? ». «La nave? Chiami nave questa »>zucca«< spolpata? Oh! miserabile e superbo! Ma ti darò pace, purché tu ti decida : ti darò altre cento dram. . .
MOY	66504	345	zucca	«Il Paraclito! Troppo eccelso per il povero pescatore! Chissà come parla difficile e come è... leggero : un soffio che passa. . . Chi se ne accorge? Io ho bisogno di uno scrollane, di un urlo, perché la mia »>zucca«< si svegli e possa capire. Ma Tu, se mi appari, ti vedo, e allora!... Promettimi, anzi, promettici ch. . .
MOY	69838	405	zucca	sta pianta così afflitta, ci piangerebbe sopra e le parlerebbe come ad un bambino. Già, perché prima di avere Marziam parlava coi suoi fiori come a figli. . . Ecco. Anche qui ho fatto posto. Ho levato la »>zucca«< perché... Oh! ecco i ragazzi con le canne e con un... Maestro, c'è da fare per Te. È cieco! ». Entrano. . .
MOY	128831	358	zucca	o, come se il fumo li facesse piangere irritandoli insieme alla gola. Ma non è il fumo che dà quella voce e quelle lacrime... 154 Porta il pesce che ha steso su una foglia rasposa, pare una foglia di »>zucca«< e gliel'ha portata Andrea dopo averla sciacquata nel lago. Gesù offre e benedice, spezza il pane e. . .

A.3.4 Linguistique (n=1)

TABLE 16: Anachronismes confirmés — Linguistique (n=1).

Grav.	Ligne	Chap.	Terme	Contexte
MIN	93928	8	protestanti	nostante che l'Inferno, con ogni maniera, cercherà di annullarlo. Anzi, più! Anche coloro che crederanno in Me imperfettamente, perché pur accogliendo Me non accoglieranno il mio Pietro Allusione ai »>protestanti«< futuri), saranno sempre accorrenti al tuo faro come navicella senza pilota e senza bussola, ...

A.3.5 Medical (n=1)

TABLE 17: Anachronismes confirmés — Medical (n=1).

Grav.	Ligne	Chap.	Terme	Contexte
MIN	895	185	virus	erginità totale quale era quella dei Primi avanti il Peccato. Una cicatrice resta e duole, facendo ricordare di sé, ed è sempre pronta a rifiorire in piaga, come certi morbi che periodicamente i loro »>virus«< acutizzano. Nella Vergine non vi è questo segno di disciolto coniugio con la Colpa. La sua anima a. . .

A.3.6 Militaire (n=2)

TABLE 18: Anachronismes confirmés — Militaire (n=2).

Grav.	Ligne	Chap.	Terme	Contexte
MAJ	120103	10	alabarde	arete infilzati sulle aste. Una decuria intorno all'Accusato. Le altre contro questa marmaglia sitente di becco mal lavato». Gesù entra nel Pretorio in mezzo ai dieci astati, che fanno un quadrato di »>alabarde«< intorno alla sua persona. I due centurioni vanno avanti. Mentre Gesù sosta in un largo atrio, o. . .
MAJ	120317	10	alabarda	bellino! Che ti aspetta la dama!...». Ma Gesù inutilmente punta al suolo i pugni nel tentativo di drizzarsi. «Su! Svelto! Sei debole? Ecco il ristoro», ghigna un altro soldato. E con l'asta della sua »>alabarda«< mena una bastonata al viso e coglie Gesù fra lo zigomo destro e il naso, che si mette a sanguin. . .

A.3.7 Religieux (n=59)

TABLE 19: Anachronismes confirmés — Religieux (n=59).

Grav.	Ligne	Chap.	Terme	Contexte
MOY	36596	3	assunzione	supera, oh ! ne sono certa, la vita senza tare, senza menomazioni né limitazioni, che Tu, Padre, Figlio e Spirito Santo, Tu, Dio Creatore, uno e trino, avevi dato ad Adamo, preludio della Vita dopo la »>assunzione«< a Te, da godersi in Cielo dopo un placido passaggio dal Paradiso terrestre a quello celeste, ...
MOY	71525	405	assunzione	ncontrerai più. Io non tornerò mai più a Keriot e Giuda nemmeno. Abbiamo già salutato i cittadini. ... ». «Oh ! hai detto. ... ». «Che non tornerò più. Giuda ha detto che non potrà più venire fino a dopo la mia »>assunzione«<. Ma egli crede di vedermi salire su un trono. E invece mi attende la morte di croce. E crede ...
MOY	100120	174	assunzione	Me, della Fede che salva. Andate ! Gesù di Nazaret, il Re d'Israele, il Re del mondo, chiama a raccolta le rappresentanze del mondo per dar loro i tesori delle sue grazie a averli testimoni della sua »>assunzione«<, che lo consacrerà trionfante, per i secoli dei secoli, Re dei re e Signore dei signori. Andat. ...
MOY	118838	10	Assunzione	ntità. 646. Sepoltura di Stefano e inizio della persecuzione. 647. Gamaliele si fa cristiano. 648. Pietro si congeda da Maria SS. dopo un colloquio con Giovanni. 649. Transito beato di Maria SS. 650. »>Assunzione«< gloriosa di Maria SS. 651. Riflessioni sul Transito di Maria SS., sulla sua Assunzione e sull. ...
MOY	118839	10	Assunzione	tiano. 648. Pietro si congeda da Maria SS. dopo un colloquio con Giovanni. 649. Transito beato di Maria SS. 650. »>Assunzione«< gloriosa di Maria SS. 651. Riflessioni sul Transito di Maria SS., sulla sua Assunzione e sulla sua Regalità. 652. Commiato all'Opera. Passione e Morte di Gesù 601. Introduzione Dic. ...
MOY	132276	166	Assunzione	erà la verità sulla tua sorte». Giovanni, che ha finito di disporre ogni cosa, si siede sullo sgabello, ponendo in terra, presso il lettuccio, la 207 lucerna ; e contempla, pregando, la giacente. 650. »>Assunzione«< gloriosa di Maria Santissima Quanti giorni sono passati ? È difficile stabilirlo con sicurezza. ...
MOY	132321	166	assunzione	persona dormente, che sale sempre più in alto, sostenuto dallo stuolo angelico. Come per un ultimo saluto, un lembo del manto e del velo si agitano, forse per azione del vento suscitato dalla rapida »>assunzione«< e dal moto delle ali angeliche, e dei fiori, quelli che Giovanni aveva disposti e rinnovati in. ...
MOY	132346	166	Assunzione	a sua gloriosa sorte. Ma ormai il gaudio supera il dolore. Egli dice : «Grazie, mio Dio ! Grazie ! Io presentivo che questo sarebbe accaduto. E volevo vegliare, per non perdere nessun episodio della sua »>Assunzione«<. Ma erano ormai tre giorni che non dormivo ! Il sonno, la stanchezza, congiunti alla pena, mi ...
MOY	132348	166	Assunzione	er non perdere nessun episodio della sua »>Assunzione«<. Ma erano ormai tre giorni che non dormivo ! Il sonno, la stanchezza, congiunti alla pena, mi hanno abbattuto e vinto proprio quando era imminente l'Assunzione... Ma forse Tu stesso l'hai voluto, o Dio, perché io non turbassi quel momento e non soffriss. ...
MOY	132383	166	assunzione	isorse, e col suo solo volere ribaltò la pietra del Sepolcro, e col suo solo potere ascese al Cielo. Da solo. Maria, santissima ma figlia dell'uomo, per aiuto angelico ebbe aperto il varco per la sua »>assunzione«< al Cielo e, sempre per aiuto angelico, è stata assunta là. Nel Cristo lo spirito tornò ad ani. ...
MOY	132409	166	Assunzione	on esso vincerò il demonio, il paganesimo, e conquisterò molte anime. Continuerò così Gesù e Maria, che furono l'amore perfetto in Terra». 651. Riflessioni sul Transito di Maria Santissima, sulla sua »>Assunzione«< e sulla sua Regalità Dice Maria : «Io morirò ? Sì, se si vuol chiamare morte la separazione dell. ...
MOY	132441	166	Assunzione	o bianco, senza mutarmi veste e velo, senza lavacri e imbalsamazioni. Lo spirito di Giovanni, come appare chiaro dalle sue parole del secondo episodio di questo ciclo che va dalla Pentecoste alla mia »>Assunzione«< (parole che sono al capitolo 642. Il testo del presente commento [del 1948] scritto prima del. ...
MOY	132453	641	immacolata Concezione	una verità di più che li confortasse a credere nella risurrezione della carne, nel premio di una vita eterna e beata concessa ai giusti, nelle verità più potenti e dolci del Nuovo Testamento : la mia »>immacolata Concezione«<, la mia divina Maternità verginale, nella Natura divina e umana del Figlio mio, ver. ...
MOY	5523	590	indulgenze	riose, il mio polso e mi forza a benedire. Non posso respingere mia Madre. Ma bisogna andare da Lei per farla Avvocata vostra. Essa è la mia Regina prima d'esser la vostra, ed il suo amore per voi ha »>indulgenze«< che neppure il mio conosce. Ed Essa, anche senza parole ma con le perle del suo pianto e col ...
MOY	11518	603	indulgenza	È giovane e sembra intelligente». «Sì. Lo è. Tu che sei giudeo lo compatirai più degli altri per le sue idee». «È un desiderio o un comando ?». «È un dolce comando. Tu che hai sofferto puoi avere più »>indulgenza«<. Il dolore è maestro di tante cose». «Se Tu me lo ordini, io sarò per lui tutto indulgenza». «... »

(suite page suivante)

Grav.	Ligne	Chap.	Terme	Contexte
MOY	11520	603	indulgenza	ri per le sue idee». «È un desiderio o un comando?». «È un dolce comando. Tu che hai sofferto puoi avere più »>indulgenza«<. Il dolore è maestro di tante cose». «Se Tu me lo ordini, io sarò per lui tutto indulgenza». «Sì. Così. Forse il mio Pietro, e non lui solo, avrà un poco scandalo nel vedere come curo ...
MOY	56530	49	indulgenza	te magnificava sempre la sua parola - ebbi voglia di udirlo. E nascondendomi dietro uno spigolo di casa lo sentii parlare ad un gruppetto di uomini. Parlava alla buona, 72 sulla carità che è come una »>indulgenza«< per i nostri peccati... Da quella sera io, l'esoso e duro di cuore, volli farmi perdonare da Di...
MOY	78898	7	indulgenza	ogni terriccio, e lavorare per non lasciare imperfezioni nella formazione virtuosa, e poi prendere un atteggiamento né troppo duro né troppo indulgente, perché tanto l'intransigenza come l'eccessiva »>indulgenza«< nuocciono. E il pennello - la volontà - sia netto dalle umanità preesistenti, che potrebbero v...
MOY	91795	184	indulgenza	o, non peserebbe il tuo errore col peso del tuo amare e volere presenti? E temi che questo aureo amare e volere possa esser meno pesante della tua momentanea imperfezione e insufficiente ad ottenerti »>indulgenza«< da Dio, e con l'indulgenza tutti i soccorsi per tornare te, il mio Simone diletto? ». «Fammi ...
MOY	124459	48	indulgenza	strillare. Fai. Io... tu lo sai chi ero... Ma, quando ho capito che ero più sprezzabile di un vomito, non sono andata in convulsioni. Ho fatto. Pubblicamente. Senza indulgere con me e senza chiedere »>indulgenza«<. Il mondo mi sprezzava?
MOY	127093	236	indulgenza	Aveva ragione. Lo avevo meritato. Il mondo diceva: "Un nuovo capriccio... ro! Ma ora la nostra mente è confitta sulla nostra tortura di non averti capito... Oh! nulla abbiamo capito! Io lo confesso per tutti! E ancora non ti
MOY	14107	2	Purgatorio	comprendiamo bene, o Signore. Ma, te ne prego, l'»>indulgenza«< per il nostro male traila dallo stesso male che ci fa ottusi. Tu eri spirato e il grande rabb... dura il dolore sulla Terra? Nella vita di un uomo? Poco tempo. Sempre poco, anche se dura tutta la vita. Ora Io dico: non è meglio soffrire per poco che per
MOY	23500	2	purgatorio	sempre? Non è meglio soffrire qui che nel »>Purgatorio«<? Pensate che il tempo là è moltiplicato per uno a mille. Oh! che in verità vi dico che non mal... anno quelli, innumerevoli, che dal Cristo avranno avuto, meglio, avranno
MOY	38609	3	Purgatorio	aspirato solo quel minimo indispensabile per non essere dei dannati, e soltanto per l'infinita misericordia di Dio, dopo lungo »>purgatorio«<, verranno al Cielo. Altri saranno più fulgidi e formati: i giusti che avranno unito la loro v...
MOY	47681	4	Purgatorio	arà la sosta in attesa della liberazione del Redentore. L'altra vita è attesa beata per i giusti, attesa paziente per i penanti, attesa orrenda per i dannati. Per i primi nel Limbo, per i secondi nel »>Purgatorio«<, per gli ultimi nell'Inferno. E mentre ai primi l'attesa cesserà con l'entrata nei Cieli diet...
MOY	47683	4	Purgatorio	dal Creatore all'essere e dall'essere al Creatore, al quale si presenta dopo la vita per avere giudizio di vita o di morte. Questa è verità. E là dove è mandato, là resta. In eterno». «Non ammetti il »>Purgatorio«<? ». «Sì. Perché lo chiedi?». «Perché dici "dove è mandato resta". Il Purgatorio è temporaneo»...
MOY	47684	4	Purgatorio	vita per avere giudizio di vita o di morte. Questa è verità. E là dove è mandato, là resta. In eterno». «Non ammetti il »>Purgatorio«<? ». «Sì. Perché lo chiedi?». «Perché dici "dove è mandato resta". Il Purgatorio è temporaneo».
MOY	47685	4	Purgatorio	«Appunto lo assorbo nel mio pensiero alla Vita eterna. Il Purgatorio è già vita... à resta. In eterno». «Non ammetti il »>Purgatorio«<? ». «Sì. Perché lo chiedi?». «Perché dici "dove è mandato resta". Il Purgatorio è temporaneo».
MOY	52784	5	Purgatorio	«Appunto lo assorbo nel mio pensiero alla Vita eterna. Il Purgatorio è già vita". Tramortita, legata, ma vitale sempre. Finita la temporanea sosta nel Purgatorio,...
MOY	80593	412	Purgatorio	e è mandato resta". Il »>Purgatorio«< è temporaneo». «Appunto lo assorbo nel mio pensiero alla Vita eterna. Il Purgatorio è già vita". Tramortita, legata, ma vitale sempre. Finita la temporanea sosta nel Purgatorio, lo spirito conquista la perfetta Vita, la raggiunge più senza limiti e legami. Due saranno l...
MOY	104344	548	Purgatorio	to molto malato, fino all'agonia e basta ». «E che ricordi dell'altro mondo? ». «Niente. Non c'è niente. Un buco nero, uno spazio vuoto nella mia vita... Nulla ».
MOY	110957	426	Purgatorio	14 «Allora per te non c'è il Limbo, il »>Purgatorio«<, l'Inferno? ». «Chi dice che non ci sono? Certo che ci sono! Ma io non li ricordo ». «Ma sei ... averla conosciuta come esistente e di provata realtà. Ad essi il Limbo per i secoli e secoli sino alla fine del mondo. Ai credenti nel Dio vero, che non seppero essere eroicamente santi, il 32 lungo »>Purgatorio«<; e per alcuni potrà avere termine alla fine del mondo. Ma, dopo l'espiazione e l'attesa, i buo...

(suite page suivante)

Grav.	Ligne	Chap.	Terme	Contexte
MOY	126100	236	purgatorio	.. Esso durerà fino alla morte. Ma Tu... ma Tu dimmi che come Gesù non ti devo temere... e io, e io... io cercherò di fare così bene da farmi perdonare anche da Dio... e morire... avendo solo un gran »>purgatorio«< da fare». «Vieni qui, Simone di Giona». «Ho paura». «Vieni qui. Non essere oltre vile». «Non ...
MOY	126802	236	Purgatorio	tutti i regni di Dio". Le ho chiesto : "Quali regni?". Pensavo che Ella sapesse qualche meravigliosa rivelazione sul regno del Figlio suo, vincitore anche della morte. Mi ha risposto : "Nel Paradiso, nel »>Purgatorio«<, nel Limbo. Perdono ai purganti. Salita al Cielo di tutti i giusti e i perdonati. Il Paradiso...
MOY	129011	358	Purgatorio	finiti col finire del Sacrificio. Ma questo resta. L'ho amato. Ho consumato Me stesso nello sforzo di salvarlo... Ho potuto aprire le porte del Limbo e trarne i giusti, ho potuto aprire le porte del »>Purgatorio«< e trarne i purganti. Ma il luogo d'orrore era chiuso su lui. Per lui inutile il mio morire». «...
MOY	99	1	Ss. Trinità	ce Gesù : 2 «Oggi scrivi questo solo. La purezza ha un valore tale che un seno di creatura poté contenere l'Incontenibile, perché possedeva la massima purezza che potesse avere una creatura di Dio. La »>Ss. Trinità«< scese con le sue perfezioni, abitò con le sue Tre Persone, chiuse il suo Infinito in piccolo...
MOY	477	185	Trinità	da Dio Vedi I quaderni del 1944. Ora pensa quale dovette esser la bellezza di quest'anima che il Padre aveva vagheggiata da prima che il tempo fosse, di quest'anima che costituiva le delizie della »>Trinità«<, la quale Trinità ardeva di ornarla dei suoi doni per farne dono a Se stessa. O Tutta Santa, che ...
MOY	477	185	Trinità	aderni del 1944. Ora pensa quale dovette esser la bellezza di quest'anima che il Padre aveva vagheggiata da prima che il tempo fosse, di quest'anima che costituiva le delizie della »>Trinità«<, la quale Trinità ardeva di ornarla dei suoi doni per farne dono a Se stessa. O Tutta Santa, che Dio creò per Sé e...
MOY	5061	590	Ss. Trinità	l mondo. "Mosso da Spirito Santo" dice il Vangelo. Oh ! se gli uomini sapessero quale Amico perfetto è lo Spirito Santo, quale Guida, quale Maestro ! Se lo amassero e lo invocassero, questo Amore della »>Ss. Trinità«<, questa Luce della Luce, questo Fuoco del Fuoco, questa Intelligenza, questa Sapienza ! Quant...
MOY	5676	590	Trinità	onato - rende irreale ciò che è tanto bello lasciare reale. Perché la mia Umanità e quella di Maria non ne escono sminuite, come non viene offesa la mia Divinità e la Maestà del Padre e l'Amore della »>Trinità«< Ss. da questo vedere le cose nella loro realtà, ma anzi ne splendono i meriti della Madre mia e ...
MOY	16162	2	Ss. Trinità	stemmia. Ma voi siete i miei amici. Parlo specialmente per voi, miei discepoli già scelti, e poi per tutti voi che mi ascoltate. Vi dico : gli angeli, spiriti puri e perfetti, viventi nella luce della »>Ss. Trinità«< e in essa giubilanti, nella loro perfezione hanno, e riconoscono di averla, una inferiorità ...
MOY	17127	2	Trinità	uale e divino connubio e, lo si ripeta ancora una volta, non conobbe altre unioni, né ebbe altri parti. Carne inviolata, che neppure Io lacerai, chiusa sul mistero di un seno-tabernacolo, trono della »>Trinità«< e del Verbo incarnato». 101. Gesù interroga la Madre in merito ai discepoli. Ora vedo, due ore c...
MOY	27226	3	Trinità	erenza e superbia. Ma di ciò che pensano non mi importa. So che Tu sai la verità. Io non venivo da Gesù Cristo, Figlio di Dio incarnato ; ma ciò che Tu sei in seno del Fuoco che è l'Amore eterno della »>Trinità«< Ss., la sua Natura, la sua Essenza, la sua vera Essenza - oh ! che non so dire tutto quanto ho pu...
MOY	27578	3	Trinità	mentarla tutto il tuo passato di passioni, di sapere. Si 50 distruggerà nella fiamma il men buono, e ciò che già è metallo nobile si farà puro. Gettati, o fratello, nell'amore attivo e gaudente della »>Trinità«<. Comprenderai ciò che ora ti pare incomprendibile, perché comprenderai Dio, il Comprensibile sol...
MOY	28671	3	Trinità	Imini del Sinai ? L'Altissimo. Chi è l'Altissimo ? Il Dio uno e trino. Da dove l'ha tratta ? Dal suo Pensiero. Come l'ha data ? Con la sua Parola. Perché l'ha data ? Per il suo Amore. Vedete dunque che la »>Trinità«< era presente. Ed il Verbo, ubbidiente come sempre al Pensiero e all'Amore, parlò per il Pensiero...
MOY	33218	3	Trinità	tolomeo. E Gesù, umilmente con un sorriso : "Ella era la Madre della Sapienza." "Era?... Ma non aveva tre anni ?" "Era. Io vivevo già in Lei, essendo Dio in Lei, dal suo concepimento, nella sua Unità e »>Trinità«< perfettissima." "Ma, scusa se io colpevole oso parlare, ma Gioacchino ed Anna sapevano che Ella ...
MOY	35613	3	trinità	, ben vicino a Me». Pietro va alla sinistra di Gesù, perché Maria è a destra. «Che siamo ora noi ?» chiede Gesù. «Noi ? Ma siamo Gesù, Maria e Simone». «Va bene. Ma quanti siamo ?». «Tre, Maestro». «Una »>trinità«<, allora. Un giorno in Cielo, nella divina Trinità venne un pensiero : "Ora è tempo che il Verbo v...
MOY	35613	3	Trinità	ù, perché Maria è a destra. «Che siamo ora noi ?» chiede Gesù. «Noi ? Ma siamo Gesù, Maria e Simone». «Va bene. Ma quanti siamo ?». «Tre, Maestro». «Una »>trinità«<, allora. Un giorno in Cielo, nella divina Trinità venne un pensiero : "Ora è tempo che il Verbo vada sulla terra", e in un palpito d'amore il Verbo...
MOY	39044	3	Trinità	Figlio o il Figlio dal Padre e non vi ricordate dell'Amore, voi non amate Dio come va amato, con verità e sapienza, ma commettete un'eresia perché date culto a uno solo mentre Essi sono una mirabile »>Trinità«<. Perciò chi non onora il Figlio è come non onorasse il Padre, perché il Padre, Dio, non accetta c...

(suite page suivante)

Grav.	Ligne	Chap.	Terme	Contexte
MOY	53718	5	Trinità	e essa si conserva. Non solo. Ma si aumenta, perchè viene associata alle virtù conseguite dall'uomo. Santità e Grazia! Che sicure ali per volare a Dio! Hai compreso? ». «Si, mio Signore. Tu, ossia la »>Trinità«< Ss., date il mezzo base all'uomo. L'uomo, col suo lavoro e la sua attenzione, non lo deve distru. . .
MOY	72444	405	Trinità	ino Maestro e Redentore! Cosa hai chiesto, o mio Divino folle d'amore! Che noi si sia una sola cosa con Te, col Padre, con lo Spirito Santo, poiché chi è in Uno è nei Tre, o inscindibile e pur libera »>Trinità«< del Dio uno e trino! Benedetto! Benedetto! Benedetto con ogni mio palpito e respiro! . . . Ma riprend. . .
MOY	87516	26	Trinità	ebbe da chiamarsi la Perfezione della Perfezione. Lo Spirito Santo! Colui che al solo pensarlo empie di luce, di gioia, di pace. . . Nelle estasi del Cristo, quando l'incomprensibile mistero dell'Unità e »>Trinità«< di Dio si rinnovava nel Ss. Cuore di Gesù, quale completa, perfetta, incandescente, santificante. . .
MOY	87566	26	Ss. Trinità	quando l'uomo riceve il corpo Ss. di Gesù accoglie in sé il Cuore di Gesù. Ha perciò in sé non solo Gesù, ma la carità di Dio, ossia ha Dio Padre, Figlio, Spirito Santo, perché la Carità di Dio è la »>Ss. Trinità«< che è un'unica cosa : l'Amore. L'Amore che si spartisce in tre fiamme per farci triplicemente . . .
MOY	115761	84	trinità	cqua del diluvio, né il fuoco piovuto su Sodoma e Gomorra, a far santo l'uomo. Non l'acqua e non il fuoco. La Terra è una 156 sconfinata Sodoma in cui passeggia libero e re Lucifero. Allora venga una »>trinità«< a lavarla : il fuoco dell'amore, l'acqua del dolore, il sangue della Vittima. Ecco, o Terra, il m. . .
MOY	124768	236	Ss. Trinità	rri inconcepibili per pupille, i suoi fuochi d'oro per capelli, i suoi candori angelici per veste e colorito, e tutto quello che è, di non descrivibile con parola umana, il sopraeminente ardore della »>Ss. Trinità«<, che annulla con la sua potenza ardente ogni fuoco del Paradiso, assorbendolo in Sé per gene. . .
MOY	124856	236	Trinità	sola farai più di tutti i santi insieme. Perciò ci voleva anche questo lungo abbandono. Ora non più. Io non sono più diviso dal Padre. Tu non sarai più divisa dal Figlio. E, avendo il Figlio, hai la »>Trinità«< nostra. Cielo vivente, tu porterai sulla Terra la Trinità fra gli uomini e santificherai la Chies. . .
MOY	124857	236	Trinità	anche questo lungo abbandono. Ora non più. Io non sono più diviso dal Padre. Tu non sarai più divisa dal Figlio. E, avendo il Figlio, hai la »>Trinità«< nostra. Cielo vivente, tu porterai sulla Terra la Trinità fra gli uomini e santificherai la Chiesa, tu, Regina del Sacerdozio e Madre dei Cristiani. Poi Io. . .
MOY	126600	236	Trinità	entro è il granello di rena : un corpuscolo minutissimo, ma sempre terrestre. In Colei che è la Perla del Mare non esiste granello di peccato, neppur di fomite al peccato. Perla nata nell'Oceano della »>Trinità«< per portare sulla Terra la Seconda Persona, Ella è compatta intorno al suo fulcro, che non è sem. . .
MOY	132539	641	Trinità	ma mia. Suol dirsi che io avrei giubilato d'essere assistita, in quell'ora, dal Figlio mio. Ma il mio dolce Gesù era ben presente col Padre quando l'Amore, ossia lo Spirito Santo, terza Persona della »>Trinità«< eterna, mi dette il suo terzo bacio nella mia vita, quel bacio così potentemente divino che in e. . .

A.3.8 Technique (n=137)

TABLE 20: Anachronismes confirmés — Technique (n=137).

Grav.	Ligne	Chap.	Terme	Contexte
MAJ	93929	8	bussola	rederanno in Me imperfettamente, perché pur accogliendo Me non accoglieranno il mio Pietro Allusione ai protestanti futuri), saranno sempre accorrenti al tuo faro come navicella senza pilota e senza »>bussola«<, che si dirigono fra la loro tempesta verso una luce, perché luce vuol dire ancora salvezza». «M. . .
MAJ	129602	166	bussola	iacchiata dall'alito del dragone e spazzata sui bordi dalla sua coda, di modo che gli imprudenti saranno arsi e periranno precipitando nell'onda sconvolta. Pastore e nauta nei tempi tremendi... E tua »>bussola«< il Vangelo. In esso è la Vita e la Salute. E tutto è detto in esso. Ogni articolo del Codice san. . .
MAJ	6045	70	cacciavite	erò!» dice Gesù con un sorriso. «Così mi aiuterai e diventerai un bravo falegname. Vieni a vederli». Ed entrano nel laboratorio. E Giuseppe mostra un piccolo martello, una piccola sega, dei minuscoli »>cacciavite«<, una pialla da bambola, deposti su un bancone da falegname in erba : un bancone adatto alla st. . .
MAJ	6903	434	cacciavite	a assiduamente ma con pacatezza. Nessuna mossa disordinata, impaziente. È preciso e continuo nel suo lavoro. Non si infastidisce di nulla, né di un nodo nel legno che non si lascia piallare, né di un »>cacciavite«< (mi pare) che gli cade due volte dal banco, né del fumo sparso che gli deve andare negli occh. . .
MAJ	79003	7	cacciaviti	lla mensola della sua cameretta. E, mentre Aurea eseguisce, la Madre entra con Tommaso nello stanzone laboratorio dove Gesù, insieme collo Zelote, si spiccia a rimettere nei loro posti seghe, pialle, »>cacciaviti«<, martelli, bussoli di vernice e di colla, e a spazzare i banconi e il suolo dalla segatura e . . .
MAJ	85706	40	microscopio	traviandomi su errata via i discepoli buoni, e mettendomi in lotta aperta coi nemici ormai smascherati, resi feroci dall'essere stati scoperti nelle loro trame? Non state col compasso e misurino, col »>microscopio«< e la scienza umana, non state con argomentazioni pedanti da scriba a misurare, a confrontare. . .
MAJ	27182	3	occhiali	i decide a scendere altro che quando si vede preceduto da un grosso merlo che avanza saltellando di sbieco, buffo nel suo fare da monello e nel suo profilo di vecchio notaio al quale mancano solo gli »>occhiali«< per essere compito. Allora scende anche il pettirosso e si mette in coda all'ardito messere, ch. . .
MAJ	20854	2	orologio	è quando è cessata la stagione degli amori e i pennuti sono intristiti per la stagione e il poco cibo. Gesù li ascolta e pare interessarsi molto al richiamo di un uccellino, che con una regolarità di »>orologio«< piega il capino verso nord e dice un 'circuit ?' lamentoso, e poi piega il capino a sud e ripete . . .
MAJ	120826	361	pendolo	oculari restano scoperti, sporgenti, mostranti il bulbo bianchiccio iniettato di sangue. L'iride scompare in alto. È morto. Il forte vento, che si è alzato per l'imminente bufera, ciondola il macabro »>pendolo«< e lo fa roteare come un orrido ragno appeso al filo della 31 ragnatela. La visione finisce così. . .
MAJ	127760	236	pendolo	a di Simone!». La donna è quasi delirante e non dà peso alla voce. È assente, rapita nei gorgi del suo dolore, e ripete le idee che ossessionano il suo cervello, monotonamente, come il tic tac di un »>pendolo«< : «La madre di Giuda! Cosa ho partorito? Il mondo urla : "La madre di Giuda"....». Gesù ha due lacr. . .
MAJ	640	185	centimetri	o quelle manine ad asciugare tanto pianto? E i piedini? Dove sono? Per ora sono solo uno zampettio nascosto fra i lini. Ma ecco che la parente si siede e la scopre... Oh! i piedini! Lunghi un quattro »>centimetri«<, hanno per pianta una conchiglia corallata, per dorso una conchiglia di neve venata d'azzurro. . .
MAJ	1194	185	chilometri	igenza sono il frutto naturale del vostro decadimento nella Grazia e nell'onestà. Perdendo la Grazia vi siete allontanata, per secoli, la Sapienza. Come meteora che si nasconde dietro a nebulosità di »>chilometri«<, la Sapienza non vi è più giunta coi suoi netti bagliori, ma attraverso foschie che le prevar. . .
MAJ	1824	185	centimetri	ra un gruppo di giovani leviti e si dispone fra la porta e un tavolo lungo e stretto, che è presso la parete dove al centro è la porta, che resta spalancata. Solo una tenda, che pende sino a un venti »>centimetri«< da terra, resta tesa a coprire il vano. La curiosità si acuisce. E più ancora quando una mano. . .
MAJ	5862	70	metri	uesta, con qualche gramo orticello. Non vedo nessuno. Maria guarda verso il centro, non verso la campagna, come attenda qualcuno, poi si avvia verso una vasca o pozzo che sia, che è qualche decina di »>metri«< più in su e sul quale delle piante di palma fanno un cerchio d'ombra. Vedo che anche il terreno, l. . .
MAJ	7408	173	metri	'acqua non stagni in palude. L'acqua è poco fonda, tanto che si vede il fondale. Giudico non più di un metro, al massimo un metro e mezzo. Largo come è l'Arno verso S. Miniato-Empoli : direi un venti »>metri«<. Ma io non ho occhio esatto nel calcolare). Pure è d'un azzurro lievemente verde verso le sponde, . . .

(suite page suivante)

Grav.	Ligne	Chap.	Terme	Contexte
MAJ	7750	605	metri	cemente per raggiungere Gesù. Giacomo lo segue più piano. Gli altri non se ne occupano. Camminano lentamente, discutendo. Quando Giovanni è presso a Gesù, alle sue spalle, lontano appena un due o tre »>metri«<, grida : «Agnello di Dio che levi i peccati del mondo!». Gesù si volge e lo guarda. I due sono a po...
MAJ	7870	605	metri	da una stradetta e va frettoloso verso il lago. Giacomo lo segue, ma molto più calmo. Giovanni guarda le barche già giunte a riva, ma non vede quella che cerca. La vede ancora a qualche centinaio di »>metri«< dalla riva, intenta alle manovre per rientrare, e grida forte, con le mani alla bocca, un lungo «Oh...
MAJ	7875	605	metri	«Venite, venite». Gli uomini della barca, credendo chissà che, danno di piglio ai remi, e la barca va più veloce che con la vela, che essi ammainano, forse per fare più presto. Quando sono a un dieci »>metri«< da riva, Giovanni non attende oltre. Si leva il mantello e la veste lunga e li butta sul greto, si...
MAJ	8304	605	metri	calme e serene. Poi Gesù si alza, gira per la terrazza, guarda il lago, guarda e sorride a dei bambini che giocano sulla via e che gli sorridono, guarda sulla via, verso la piazzetta che è a un cento »>metri«< dalla casa. Poi scende. Si affaccia alla cucina : «Donna, Io vado a passeggiare sulla riva». Esce e...
MAJ	9107	603	metri	i, proprio cose di campagna - parla ancora con Tommaso. La mano di Gesù è scesa dal capo di Tommaso alla spalla dello stesso. Gesù dice : «Alzati, amico. Hai già cenato?». «No, Maestro. Ho fatto pochi »>metri«< con l'altro che era meco e poi l'ho lasciato e sono tornato indietro, dicendogli che volevo parlar...
MAJ	10367	603	metri	i mano, una vera spelonca, tanto diruta che non posso dire se in origine era un sepolcro, o un capanno per boscaioli, o l'avanzo di qualche casa distrutta. Guarda verso la via, lontana un cento e più »>metri«< dal suo antro, una via maestra polverosa e ancora piena di sole. Nessuno è sulla via. A perdita d'...
MAJ	10488	603	metri	ati ad esse sono Pietro e Andrea, intenti a rassettare le reti, che i garzoni portano loro stillanti dopo averle sciacquate nel lago dai detriti rimasti impigliati in esse. A una distanza di un dieci »>metri«< Giovanni e Giacomo, curvi sulla barca loro, sono intenti a mettere ordine nella stessa, aiutati da...
MAJ	10722	603	metri	volto, perché la luce e la lontananza lo vietano, e anche perché tiene un lembo del mantello molto calato sul volto. Quando vede Gesù fa un atto come per dire : «Eccolo!» e affretta il passo. A pochi »>metri«< saluta : «Salve, Maestro!». Gesù si volge di scatto e alza il volto, perché il sopraggiunto è sul ba...
MAJ	12091	603	metri	ale, almeno voi, alla morta, come gli altri suoi amici lo fecero alla viva e poi scapparono in salvo». Gesù è dritto sul ballatoio, contro il muretto che lo limita, alto perciò sulla piazza di un due »>metri«< circa, col vuoto di dietro. Un vuoto solare, che lo innimba tutto e fa ancor più candida la veste...
MAJ	12216	603	metri	e tre pastori là, dietro quel folto». Scende e vanno sicuri. «Saranno, poi, loro?». «Chiederemo, Simone, e se loro non sono ci diranno qualcosa... Si conoscono fra loro». Ancora circa un centinaio di »>metri«<, poi ecco un largo pascolo verde, tutto contornato da grosse piante annose. Molte pecore sono sul...
MAJ	12433	603	metri	lire su per la costa, verso un biancheggiare di case che splendono al sole là, in alto. Mi pare di seguirlo. Eccolo alle prime case. Prende un vicolo fra case e orti. Cammina per qualche decina di »>metri«<. Poi svolta in una via più larga e da questa entra in una piazza. Non ho detto che tutto ciò avvie...
MAJ	12699	603	metri	A cavaliere fra due fiumi col suo dorso. Vedi, Maestro? Quel casamento là, fra tutto quel verde, un poco più alto degli altri? È la casa di Zaccaria». «Affrettiamo il passo». Fanno sveltì gli ultimi »>metri«< di strada, entrano in paese. Gli zoccolotti delle pecore paiono nacquere sulle pietre irregolari de...
MAJ	13006	603	metri	hiama più re). Gesù si siede sul davanti, al suo fianco Giuda. Dietro, la donna e i discepoli. Il conducente pungola i buoi e li incita camminando al loro fianco. Il tragitto è breve. Un quattrocento »>metri«<, poco più, poi ecco si vedono le prime case di Keriot, che mi pare una discreta cittadina. Un bimb...
MAJ	13432	2	chilometri	ione del mondo morto. Pare che aspiri tutto il cupo del cielo, tutto il triste del suolo circostante, e stemperi nelle sue acque ferme il verde cupo delle piante spinose e delle rigide erbe - che per »>chilometri«< e chilometri, in piatto e in altezza, sono l'unica decorazione del suolo - e, fattosene un fi...
MAJ	13433	2	chilometri	o morto. Pare che aspiri tutto il cupo del cielo, tutto il triste del suolo circostante, e stemperi nelle sue acque ferme il verde cupo delle piante spinose e delle rigide erbe - che per »>chilometri«< e chilometri, in piatto e in altezza, sono l'unica decorazione del suolo - e, fattosene un filtro di cupez...
MAJ	13744	2	metri	«Non crederà che l'abbiamo preferito a Lui?». «Ma no, Simeone. Se è il Messia, vede nei cuori e vedrà nel nostro che nel Battista cercavamo ancora Lui». «Hai ragione». Ormai i due gruppi sono a pochi »>metri«< l'uno dall'altro. Gesù già sorride del suo sorriso che non si può descrivere. Giuseppe affretta il...
MAJ	15943	2	metri	curi?». E Gesù gli volge le spalle subito dopo, tornando a Pietro che è trasecolato di stupore. Anche altri sono trasecolati. Bisbigliano, ammiccano... Gesù si pone addossato ad un albero, a un dieci »>metri«< da Matteo, e inizia a parlare. «Il mondo è paragonabile ad una grande famiglia i cui componenti fa...

(suite page suivante)

Grav.	Ligne	Chap.	Terme	Contexte
MAJ	16428	2	metri	Vanno, lasciandosi dietro due scie che alle basi si baciano, confondendo le loro spume gioconde in un unico riso di acque, perché vanno quasi di conserva, quella di Pietro appena più avanti di un due »>metri«<. Da barca a barca, lontane pochi metri l'una dall'altra, si scambiano parole e commenti. Da questi...
MAJ	16429	2	metri	alle basi si baciano, confondendo le loro spume gioconde in un unico riso di acque, perché vanno quasi di conserva, quella di Pietro appena più avanti di un due »>metri«<. Da barca a barca, lontane pochi metri l'una dall'altra, si scambiano parole e commenti. Da questi arguisco che i galilei illustrano e sp...
MAJ	16529	2	metri	pertica e va lento verso riva. «Si può, Maestro. Vado ancora contro sponda?». «Il più che puoi. C'è ombra e solitudine. Mi piace». Pietro va fin sotto riva. La terra è lontana al massimo un quindici »>metri«<. «Ora toccherei». «Ferma. E voi venite accosto più che potete e udite». Gesù lascia il suo posto e...
MAJ	16849	2	metri	tuerai. Credi mi pesi? No. Sono come un innamorato che pensa : "...sarò sul duro, ma sono vicino al mio amore". Tommaso, uomo sui trentotto anni, ride gioviale, e Matteo cede. Nazaret è ormai a pochi »>metri«< con le sue prime case. «Gesù... noi andiamo», dice Giuda. «Andate, andate». I due fratelli vanno q...
MAJ	16919	2	metri	tre l'altro resta penseroso in mezzo alla via. Gesù va veloce. Eccolo sul limite dell'orto di Alfeo. Lo raggiunge un pianto di donna e urla scomposte di uomo. Gesù va ancor più veloce per quei pochi »>metri«< che separano la via dalla casa, attraverso l'orto tutto verde. È quasi sulla soglia della casa qua...
MAJ	17965	2	chilometri	arendo su per un sentiero del monte. Vedo una piccola, piccolissima borgata. Un pugno di case. Una frazione, diremmo noi ora. È più alta di Nazareth, che si vede più sotto, e dista dalla stessa pochi »>chilometri«<. Una borgatella misera misera. Gesù parla con Maria stando seduto su un muretto presso una ca...
MAJ	18728	2	chilometri	sse un altro piccolo lago o stagno, uno specchio d'acqua insomma, di cui ignoro il nome. In fatto di misurazioni io non valgo niente, ma ad occhio direi che questo piccolo bacino può essere di un tre »>chilometri«< per due circa. 85 Poca, ben poca cosa come si vede. Ma è grazioso nel suo cerchio verde e nel...
MAJ	20077	2	metri	portico rustico, fatto di un tetto coperto di fascine e lavagne appoggiato su tronchi d'albero appena scorticati. Non è neppure portico, è tettoia perché è aperto da tre lati : due lunghi almeno dieci »>metri«<, l'altro stretto di un cinque metri, non più. In estate una vite deve stendere i suoi rami da tron...
MAJ	20077	2	metri	operto di fascine e lavagne appoggiato su tronchi d'albero appena scorticati. Non è neppure portico, è tettoia perché è aperto da tre lati : due lunghi almeno dieci »>metri«<, l'altro stretto di un cinque metri, non più. In estate una vite deve stendere i suoi rami da trono a tronco nel lato di meridione. Or...
MAJ	20084	2	metri	un giro di pietre piatte e bianche lo segnala. Questa è la casa che ospita Gesù e i suoi nel luogo detto 'Acqua Speciosa'. Campi, anzi, prati e vigne la circondano, e a distanza di circa un trecento »>metri«< (non prenda per articolo di fede le mie misurazioni) si vede un'altra casa, in mezzo ai campi, più...
MAJ	23450	2	metri	o principio di notte, traboccando dalle sale nell'atrio e da questo nel portico, allungandosi a vestire d'oro le ghiaie dei sentieri, le rbe ed i cespugli delle aiuole, lottando, e vincendo nei primi »>metri«<, col chiaro della luna col suo giallo e carnale splendore, mentre più oltre tutto diviene angelico...
MAJ	23975	2	metri	o capace...». «È dunque sconsolato? Si duole di avermi difeso?». «No, Signore. Ma è preso da uno scrupolo. Ma Tu l'udrai. Lo chiamo». «No. Vado Io. Voi attendete qui. Andiamo, donna». Gesù fa i pochi »>metri«< del vestibolo, spinge l'uscio, entra nella stanza, si avvicina piano ad un uomo seduto, curvo vers...
MAJ	25036	3	metri	delle tue frange come benedizione». «Ricordati di Abele». «E di me Timoteo». «E di me Jorai». «Di tutti. Di tutti. La pace venga a voi». Lo accompagnano fin fuori della città per qualche centinaio di »>metri«<, poi piano piano tornano indietro... 147. Guarigione di una donna di Sicar e conversione di Fotina...
MAJ	25086	3	metri	tate qui. Io gli vado incontro». «Questo no, Signore! Se Tu vai vengo anche io». «E allora vieni». Gesù va verso l'uomo. Pietro gli trotterella al fianco curioso e ostile insieme. Quando sono a pochi »>metri«< l'uno dall'altro Gesù dice : «Che vuoi, uomo? Chi cerchi?». «Te». «E perché non mi hai cercato in c...
MAJ	27197	3	centimetri	suo sguardo - io amo pensare così, perché ho l'esperienza che le bestie anche più diffidenti si avvicinano a coloro che per istinto sentono non nemici ma protettori - fanno sì che dopo poco, a pochi »>centimetri«< da Gesù, saltellano gli uccellini, e il pettirosso, ormai sazio, vola in alto del masso a cui...
MAJ	27491	3	metri	er suo danno. Frantumate letteralmente ogni cosa non buona che fu vostra in opere, scritti, insegnamenti o atti. Meglio restare con poco, elevarsi appena di un cubito ma con buone pietre, che per dei »>metri«< ma con pietre malvagie. I raggi e le rondini scendono anche sulle muricce appena elevate dal suolo...
MAJ	29572	3	metri	masso parla a molta folla. Il luogo è alpestre. Una collina solitaria, fra due valli. La collina ha la vetta in forma di giogo, anzi, è più chiaro, in forma di gobba di cammello, di modo che a pochi »>metri«< dalla cima ha un naturale anfiteatro in cui la voce rimbomba netta come in una sala da concerti, mo...

(suite page suivante)

Grav.	Ligne	Chap.	Terme	Contexte
MAJ	30320	3	metri	andiamo da chi ci attende. Venite. Pace a te, donna. Sarò tuo ospite questa sera». Escono e Gesù si dirige al lago per non essere oppresso dalla calca. Pietro è sollecito a staccare la barca di pochi »>metri«< dalla riva di modo che la voce di Gesù sia udita da tutti, ma che uno spazio sia fra Lui e gli asc. . .
MAJ	31096	3	metri	poveri questa è la via. Da qui si entra nel sobborgo popolare. Ma - non lo credo ma lo dico per darti ampia risposta - ma se vuoi andare dove sono i ricchi, allora bisogna lasciare fra qualche cento »>metri«< questa strada e prenderne un'altra, perché le case ricche sono quasi a quest'altezza e bisogna torn. . .
MAJ	31149	3	metri	rita dunque il suo castigo. In questa e nell'altra vita non c'è misericordia per colui che non si pente. Ma ho pietà del tuo dolore, donna, e di questi innocenti. E' lontana la tua casa ? ». «Un cento »>metri«< ». «Sollevate l'uomo e portatelo là ». «Non è possibile, Maestro » dice il mercante Giuseppe. «Sta. . .
MAJ	31504	3	metri	«Non vedi che ha le frange alla veste ? ». Il gruppo apostolico si riunisce, ora che può procedere in gruppo su una viottola abbastanza ampia. Il panorama è bellissimo. Sopraelevato di poche decine di »>metri«< sul lago, permette però di dominare tutto lo specchio d'acqua con le città sparse sulle rive. Tibe. . .
MAJ	32100	3	metri	go all'Ermon e ai suoi paesi. Dietro di Lui camminano molti abitanti di Endor parlando fitto fitto fra di loro. La distanza che separa il gruppo apostolico dalle mura è ormai molto breve : un duecento »>metri«< al massimo. E, posto che la strada maestra va diretta ad immettersi per una porta in città, e la p. . .
MAJ	33415	3	metri	Maria e lo ha preso in braccio dicendo : "Sì, figliolino mio, la Mamma! Non piangere più... e scusa se non ti ho visto prima. Ecco, amici, il mio figliolino...". Si capisce che Gesù, nel fare i pochi »>metri«<, le deve avere detto : "E' un orfanello che ho preso con Me." Il resto lo ha intuito Maria. Il bambi. . .
MAJ	33718	3	metri	i si separano, andando l'Iscriota per conto suo, entrando in città probabilmente da quella porta che è verso la torre Antonia; mentre Tommaso, con Filippo e Natanaele, fanno ancora qualche decina di »>metri«< con Gesù e i compagni e poi entrano in città dal sobborgo di Ofel, insieme a Maria e al bambino. "...
MAJ	33723	3	metri	che da Gerico portano a Gerusalemme. Uno strano luogo fatto come a gradinate dopo la prima salita sulla quale si inerpicca un sentiero, di modo che il primo balzo è sopraelevato a picco per almeno tre »>metri«< sul sentiero, e così il secondo. Arido, morto... Tristissimo. "Maestro" grida Simone lo Zelote "so. . .
MAJ	37357	3	metri	». «Hai ragione! Così si pentirebbero di non averci dato un pane » dicono gli altri, e vanno camminando fra le spighe e mangiando di gusto. Gesù cammina solo sulla strada polverosa. A un cinque o sei »>metri«< indietro sono lo Zelote con Bartolomeo, ma parlano fra di loro. Un altro quadrivio, per una via se. . .
MAJ	37470	3	chilometri	Pietro, più pratico, si scalza, si solleva la veste e sguazza nelle ondette della riva cercando di trovare qualche granchiolino o qualche nicchio da succhiare. Una bella città marittima è a due buoni »>chilometri«< di distanza, stesa lungo la riva sulla scogliera semilunata, oltre la quale il vento e le bur. . .
MAJ	38198	3	metri	i lontananze, di infinito, di potenza, mentre canta col cielo e col sole il trio delle glorie creatrici. E la pianura si spiega tutta, in tutta la sua ondulata bellezza di accenni di colli alti pochi »>metri«<, mescolati a zone piane, a dune d'oro fino alle città e paesi sul mare, bianchi contro l'azzurro. . .
MAJ	39550	4	metri	folla, davanti a quel dolore e alla grazia già avvenuta, si ferma intimorita, si divide, lascia camminare speditamente Gesù e i suoi, e poi segue come scia la Grazia che passa. Si fanno così un cento »>metri«< circa, forse più - non sono calcolatrice - e si entra sempre più nel centro del paese. Un affollam. . .
MAJ	40751	4	metri	à che paura avranno quelle donne!», soffia Pietro col fiato grosso. «Mia Madre no. Non so l'altra. Ma certo se non facciamo presto si bagneranno forte». 25 Cafarnaon è superata di qualche centinaio di »>metri«< quando, fra nuvoli di polvere, in mezzo al primo scroscio di un acquazzone che scende obliquo e vi. . .
MAJ	42661	4	metri	fino al gruppo pietoso, proprio nel momento in cui la donna, spossata, viene strappata dalla porta e trascinata, come un sacco legato al corpo del figlio, per la strada sassosa. Ma ciò dura per pochi »>metri«<. Un più fiero strattone divelle la mano materna dalla cintura del figlio, e la donna cade prona ba. . .
MAJ	43178	4	metri	tutti se ne sono andati. «Andiamo fino a quel masso in riva all'acqua. La luna è sempre più alta e si vede il cammino». Giovanni acconsente senza ribattere parola. Si dilungano dalle case un duecento »>metri«< circa e si siedono su un grosso masso, che non so se sia un rudere di molo, o una estrema propaggi. . .
MAJ	44044	4	metri	attira neppure la bellezza della campagna che è veramente splendida, nelle sue lievi ondulazioni gettate sulla pianura come tanti cuscini verdi sotto i piedi di un re gigante, coi suoi colli di pochi »>metri«< messi qua e là a preludere le catene del Carmelo e della Samaria. Sia nel piano, che è il sovrano . . .
MAJ	44176	4	metri	uovi fiori della Grecia di Cristo. Io sono molto contenta di lasciarvi unite così. Vi benedico con amore». Lo scalpiccio dei passi è ormai vicino. Alzano la tenda pesante e vedono che Gesù è a un due »>metri«< dal carro. Scendono sotto al sole cocente che invade la via. Maria di Magdala si inginocchia ai pi. . .

(suite page suivante)

Grav.	Ligne	Chap.	Terme	Contexte
MAJ	46048	4	metri	nza alta e scendono la scaletta dopo avere salutato il padrone e la moglie che frescheggiano sul terrazzo. Gesù volta risolutamente le spalle al lago e, traversato il paese, fa un duecento o trecento »>metri«< fra gli ulivi di una prima collinetta che è alle spalle del paese. Si ferma su un ciglio che, per . . .
MAJ	47911	4	metri	più naturale del mondo camminare sull'acqua. E Pietro, seminudo come è, ossia con una tunichella corta e senza maniche, fa un salto soprabordo e va verso Gesù. Ma, quando è lontano una cinquantina di »>metri«< dalla barca e quasi altrettanto da Gesù, viene preso dalla paura. Fin lì l'ha sorretto il suo impu. . .
MAJ	47986	4	metri	, mi riconoscereste subito. Ma avete tante altre larve nel cuore, e questo vi dà il capogiro. Ma Io mi faccio conoscere. Oh ! se mi sapeste sentire ! Perché affonda Pietro dopo aver camminato per molti »>metri«< ? Lo hai detto : perché l'umanità gli soverchia lo spirito. Pietro era molto "uomo". Fosse stato Gio. . .
MAJ	48996	4	metri	l'Isariota e ne avvisa il Maestro, che lascia in asso i bambini e va sorridendo verso l'amico. Massimino si arresta per lasciare piena libertà ai due nel loro primo incontro. E Lazzaro fa gli ultimi »>metri«<, svelto per quanto lo può, camminando più che mai penosamente, con un sorriso in cui tremano soffe. . .
MAJ	50136	4	metri	feo, Matteo, Giovanni e Giacomo di Zebedeo, Simone Zelote, Giovanni di Endor, Ermasteo e Timoneo ; mentre Marziam, saltando come un capretto, fa la spola da questo a quel gruppo, che procedono a pochi »>metri«< l'uno dall'altro. Carichi di pesanti sacche, vanno allegri per la via soleggiata dolcemente, per l. . .
MAJ	50939	4	metri	no dalle mura, prendono la carovaniere ampia e polverosa che si dilunga in direzione sud-ovest. L'ultima coppia del gruppo apostolico, ossia Giovanni di Endor e Simone Zelote, ha superato di un venti »>metri«< le mura, quando un grido taglia l'aria silenziosa, pare empire di sé il mondo, si ripete, sempre p. . .
MAJ	51641	4	chilometri	za dubbio, Maria. A etanim sarò sul lago». 294. Il ricco obolo lasciato dal mercante. Commiato dalla Madre e dalle discepoli. La venerazione di Misace si rivela al mattino di poi col far fare i primi »>chilometri«< di strada sui cammelli, di cui ha fatto aggiustare il carico in modo che sia comoda cuna agli. . .
MAJ	53152	5	centimetri	ondare nero sul cielo nero. Affretta il passo. Giunge alla porta. Ascolta attento. È così facile sentire che avviene in quella casa così piccina ! Basta stringersi allo stipite per avere solo i pochi »>centimetri«< del legno dell'uscio fra chi ascolta e chi parla. . . Eppure non sente nessuna voce. « È tardi », . . .
MAJ	57016	49	chilometri	a presso i quali è generalmente una casa, un pozzo e una rudimentale mascalcia per i quadrupedi che possono aver bisogno di ferri. Gesù, coi sei rimasti con Lui, percorre un bel tratto di strada, due »>chilometri«< e più, sempre vedendo le stesse cose. Infine si ferma presso una di queste case con pozzo e m. . .
MAJ	58028	318	metri	al centro della fila. E sembra che tutta la luce del sole si sia concentrata sul suo viso, tanto è radioso. Sembra emani raggi. La donna alza gli occhi. . . Sono ormai alla distanza di una cinquantina di »>metri«<. Forse ha attirato la sua attenzione, distratta da un pianto della figlia, lo sguardo di Gesù fiss. . .
MAJ	58569	318	metri	. . . E pentiti se puoi». Giuda. . . io sarei scappata a gambe levate. Ma lui ! Sfrontato, dice a voce alta : «Grazie Maestro. Ma ti prego, prima che io vada, due parole in segreto». Tutti si scansano di molti »>metri«<. «Perché, Signore, mi hai detto quelle parole ? Mi hai dato dolore...». «Perché sono la verità. Chi. . .
MAJ	58859	318	chilometri	hé salute. . . per i miei bambini e la mia donna. . . Tu puoi tutto. . . Vedi come sono ridotto...». «E credi che Io ti possa guarire?». «Se lo credo !. . . Ogni passo m'è dolore. . . ogni scossa pena... ma pure ho fatto »>chilometri«< per cercarti. . . e poi col carro ti sono venuto ancora dietro... ma non ti raggiungevo mai. . . Se l. . .
MAJ	60557	342	metri	134 di accesso. Ma il vecchio dice : «Venite, venite !. . . Dentro è più bello. Andremo sulla torre più alta della cittadella. Vedrete. . . ». E penetrano nell'androne oscuro scavato nella muraglia larga molti »>metri«<, fino ad un cortile nel quale sono ad attenderli l'intendente con la famiglia. I due amici si salu. . .
MAJ	61609	5	metri	assa dei discepoli, accresciuta da viandanti curiosi, da scribi venuti da non so dove, agitarsi alla base del monte. «Ohimè ! Scribi !. . . E disputano già ! », dice Pietro accennandoli. E scende gli ultimi »>metri«< a malincuore. Ma anche quelli giù in basso li hanno visti e se li accennano e poi si danno a corre. . .
MAJ	61621	5	metri	il padre che viene a pregarti. Ascoltalo ». Un uomo, infatti, viene avanti supplichevole e si inginocchia davanti a Gesù rimasto sul prato in pendenza, di modo che è più alto della via di almeno tre »>metri«< e ben visibile a tutti, perciò. « Maestro », gli dice l'uomo, «io venivo a Cafarnao con il figlio m. . .
MAJ	62427	5	metri	polo. Parla come Giairo ! È andato verso quella casa fra i campi, seguendo il mare ». L'uomo che ha interrogato fa correre la voce e tutti si precipitano verso il luogo indicato. Ma, fatto un duecento »>metri«< sulla riva, incontrano tutto il gruppo di discepoli che vengono verso Cafarnao gestendo animatamen. . .
MAJ	64467	642	metri	le nubi, si insinua fra l'una nube e l'altra e scende facendo scintillare l'acqua motosa del Giordano, molto gonfio e largo in quel punto. Se calcolo bene il fiume è largo dai cinquanta ai sessanta »>metri«<. Sono una vera ochetta in fatto di misure, ma penso che la mia casa avrebbe potuto entrare nove o d. . .

(suite page suivante)

Grav.	Ligne	Chap.	Terme	Contexte
MAJ	64468	642	metri	calcolo bene il fiume è largo dai cinquanta ai sessanta »>metri«<. Sono una vera ochetta in fatto di misure, ma penso che la mia casa avrebbe potuto entrare nove o dieci volte almeno, ed era larga cinque metri e mezzo circa). Non è più il bello e quieto e azzurro Giordano, dalle acque calme e basse che lasc...
MAJ	64740	642	metri	o la moglie, e soprattutto le dame amiche della moglie. A Corte si sa tutto e nulla. Ma si sa abbastanza... », e Mannaen si scansa per cedere il posto a Maria, che è scesa dal carro ed ha fatto i pochi »>metri«< di strada, tutta trepida e commossa. Si baciano mentre le discepole, tutte, venerano il Maestro. N...
MAJ	69061	405	metri	alzatisi a volo spaventati da un sasso che rotola dall'alto, o per attrazione di sguardo, vede Gesù e grida balzando in piedi : «Il Signore!». Tutti si volgono e vedono Gesù, ormai lontano un duecanto »>metri«< al massimo. Fanno per correre a Lui, ma Egli, con il gesto delle braccia e la voce che giunge nett...
MAJ	70030	405	metri	a bella via ombrosa, fiorita, ricca d'acque, liscia, in fondo alla quale brillava al sole il magico palazzo del gaudente. I due superstiti presero, piangendo e pregando, l'erto sentiero. E dopo pochi »>metri«< quasi si sconfortarono, tanto era difficile. Ma perseverarono. E la carne parve sempre più lieve p...
MAJ	70571	405	metri	igidi delle piante desertiche, mutando tutto in bellezza per la spolveratura diamantifera che ricopre ogni cosa. E, ancor più miracoloso, il fertile aspetto di un pianoro alto un cento-centocinquanta »>metri«< sul mare, splendido di palmizi e di piante e vigne di ogni genere, sul quale scorrono acque azzurr...
MAJ	71083	405	metri	». E Gesù se ne va, fendendo la gente. La strada è stretta, fra alte case. Ma la città, atta a difesa, ha il cuore della stessa difesa nella parte orientale, là dove tutto strapiomba per centinaia di »>metri«< e dove il nastro esile di un sentiero serpeggiante, di una ripidità veramente impressionante, sale...
MAJ	71115	405	metri	evitando di guardare l'abisso pauroso. Eccoli di nuovo presso la porta dalla quale sono entrati. Gesù, senza sostare, procede per la discesa. La città ha la porta chiusa anche da questo lato... A molti »>metri«< dalla città Gesù si arresta e pone la mano sulla spalla di Pietro, che dice asciugandosi il sudore...
MAJ	72273	405	metri	lascia scivolare sull'erba e, semiseduta sui calcagni, in basso rispetto a Gesù che è seduto più in alto, sul suo sedile, austero e rigido nella posa, distante come uomo più che se fosse separato da »>metri«< e metri e da ostacoli e ostacoli, vicino come Dio e Amico per la bontà dello sguardo e del sorriso...
MAJ	72273	405	metri	scivolare sull'erba e, semiseduta sui calcagni, in basso rispetto a Gesù che è seduto più in alto, sul suo sedile, austero e rigido nella posa, distante come uomo più che se fosse separato da »>metri«< e metri e da ostacoli e ostacoli, vicino come Dio e Amico per la bontà dello sguardo e del sorriso. E lo g...
MAJ	75851	125	chilometri	no i pesci, sveltissimi si danno a preparare il cibo. Gesù passeggia fra Elia e Giuseppe, che raccontano l'avventura passata e la forza di Salomon che ha portato a spalla il ferito per degli interi »>chilometri«<, fatti un pò per volta, di notte... «Ma tu, Giuseppe, perdoni, non è vero?, a chi ti ha ferito?...
MAJ	76139	125	metri	verso l'ossesso, tenendolo sotto il raggio dei suoi occhi magnetici. È tutto solo, ora, Gesù. Apostoli e popolani sono rimasti indietro. Questi, dietro agli apostoli. E gli apostoli scosti un trenta »>metri«< almeno da Gesù. Degli abitanti del paese, che pare molto popolato e, mi pare anche, ricco, sono usc...
MAJ	76142	125	metri	o e, mi pare anche, ricco, sono usciti, attratti dalle grida, e guardano la scena, pronti anche loro a fuggire come l'altro gruppo. Così la scena è in questo modo : al centro l'ossesso e Gesù, a pochi »>metri«< ormai l'uno dall'altro; dietro Gesù, a sinistra, apostoli e popolani; a destra, dietro l'ossesso, ...
MAJ	76833	125	metri	i bolle dentro per qualche sua scena, che ecco che lui ne fa un'altra! Una, due, tre... C'è un limite! ». Pietro parla quasi urlando e gestendo con tutta irruenza. Gesù, che è avanti di una decina di »>metri«<, si volge, ombra bianca nella notte, e dice : «Non c'è limite per amore e perdono. Non c'è. Nè in D...
MAJ	79508	7	metri	a cortissima tunica sbracciata che appena li copre nel torso... E Maria dietro, nonostante le proteste in sordina di Maria d'Alfeo : «Due donne sole!... Dietro quelli là! Sono mezzi nudi... Ohibò!... ». Pochi »>metri«< di cammino e poi la lettiga si ferma. Una donna scende, mentre il battistrada bussa ad un portone...
MAJ	80007	412	metri	questi che guardano sono tutti bianchi di raggi lunari nella schiena e rossi del riverbero delle fiamme sul volto. E le fiamme corrono, corrono, come un'acqua che straripa e monta e dilaga... È a pochi »>metri«< dal bosco 23 l'incendio, e già illumina le cataste di legna messe al suo limite, e il sempre più v...
MAJ	80169	412	metri	ardo dall'alto di un ulivo. Gesticoli, parli da solo... Ti ha fatto male il sole di tanuz? », grida Alfeo di Sara sporgendosi da una biforcazione di rami di un gigantesco ulivo, lontano una trentina di »>metri«< dal luogo dove è Giuda. Giuda sobbalza, gira lo sguardo. Lo vede e brontola : «Ti prenda la morte! ...
MAJ	81848	289	metri	lla calamita... E l'andare è lento, inceppato, faticoso... Tutti sudano, gli apostoli sbraitano, lavorano di gomiti nei petti e di calci negli stinchi per fare strada... Inutile ogni sforzo! Per fare dieci »>metri«< ci vuole un quarto d'ora. Una donna sui quarant'anni riesce a suon di costanza a farsi strada fino...

(suite page suivante)

Grav.	Ligne	Chap.	Terme	Contexte
MAJ	83194	40	metri	aglio prego correggere in mio nome, non avendo io un vocabolario a portata di mano ed essendo sola nella mia stanza, impossibilitata perciò ad avere il vocabolario che è sulla scrivania a meno di tre »>metri«< da me. Tanto dico per ricordare che chi scrive è una crocifissa in letto). Oltre il vasto acrocòro...
MAJ	83254	40	centimetri	le creste, e poi giù di nuovo, seguendo la 73 stradetta fra i suoi boschi, dove infatti sono zone ad alberi adulti, già pronti al taglio, e zone dove le piante sono ancor tenerelle, talora alte pochi »>centimetri«< da terra, fra erbe verdi, odorose di tutti gli aromi montani. «Belli questi luoghi. E ben ten...
MAJ	85756	40	metri	o buono per approdare e lo trova in un ricordo, proprio un ricordo di torrente sabbioso, nel quale gli uomini hanno levato delle sabbie per qualche loro bisogno, di modo che fa un golfettino di pochi »>metri«<, ma nel quale una barca può accostare alla sponda alta un cinquanta centimetri dall'acqua. Va là...
MAJ	85757	40	centimetri	ente sabbioso, nel quale gli uomini hanno levato delle sabbie per qualche loro bisogno, di modo che fa un golfettino di pochi metri, ma nel quale una barca può accostare alla sponda alta un cinquanta »>centimetri«< dall'acqua. Va là. La barca striscia un poco sul greto ma riesce ad accostare, e Giovanni la...
MAJ	86481	110	chilometri	Gesù. Gesù guarda quel placido brillio d'acque quiete nella calma della notte estiva. Poi fa un mezzo giro su Se stesso, da sud a ovest, e guarda un biancheggiare di paese, lontano al massimo un due »>chilometri«<, più meno che più. Un bel paesone. Si ferma a guardarlo e scuote il capo seguendo un pensiero...
MAJ	86904	174	metri	lche resistente canneto, specie al centro dove un filo, proprio un filo d'acqua, si ostina a scorrere verso il mare. Si riuniscono tutti prima di prendere la via maestra, ma non hanno fatto che pochi »>metri«< quando due uomini vengono loro incontro con cenni di saluto. «Due discepoli dei rabbi, e uno è lev...
MAJ	86909	174	metri	contro. Io non so da che deducano che sono discepoli e che uno è levita. Non capisco ancora bene il linguaggio dei fiocchi e delle frange e altri segreti del vestiario Israelita. Gesù, quando è a due »>metri«< circa dai due e quando non è possibile nessun equivoco, perché la via è ormai libera dei viandanti...
MAJ	87625	26	metri	primi tempi, meno spiritualmente formati, disturbavano il Maestro facilmente, ora, più spiritualmente evoluti, rispettano i suoi isolamenti e preferiscono parlare fra loro, più indietro di due o tre »>metri«<. Soltanto quando necessita loro un'informazione, un giudizio, oppure diventa imperioso il loro amor...
MAJ	88708	269	metri	senza essere visti. Vi è erba per stendersi, e lo scalino davanti alla porta ci accoglierà se verrà l'acqua », dice Gesù. Salgono. Si siedono su un bassissimo muretto, semirovinato, che è a un dieci »>metri«< dalla torre. Si direbbe un riparo che in antico fosse messo intorno a questo torrione. Ora è quasi...
MAJ	89322	281	metri	Maestro, altrimenti il paese accorrerà e ci tratterrà fra le sue case», dicono gli apostoli. Ma i lebbrosi hanno il vantaggio di essere più avanti di loro, alti sulla via, ma almeno a un cinquecento »>metri«< dal paese, e scendono zoppicando sulla via e corrono verso Gesù ripetendo il loro grido. «Entriamo...
MAJ	94435	165	metri	tagliato fuori da un rustico assito, oltre il quale è un giaciglio e una porta che dà in un'altra stanza con un letto più grande. Una porta, aperta nella parete opposta, mostra un orticello di pochi »>metri«< quadri. Ed è tutto. Il cieco guarito parla addossato al tavolo, rispondendo a chi lo interroga, tut...
MAJ	95465	165	metri	vederti ancora...». Gesù lo guarda fisso fisso. Poi dice : «Ci rivedremo. Su un altro monte». E torna a ripetere : «Siate buoni. Addio». I soldati si rimettono in marcia. Gesù entra nel paese. Fa pochi »>metri«< e poi, incontro a Lui e a chi lo segue, vede venire un gruppo numeroso e urlante commenti. E dal g...
MAJ	96694	245	metri	povero vecchietto che non parla più, molto estenuato, così che finisce a rimanere indietro con Andrea e Matteo. La città pare vuota. È il mezzogiorno e molti sono nelle case per i pasti. Fatti pochi »>metri«<, ecco Pietro : «Fatto, Signore. Simone lo accoglie perché Tu lo conduci, e ti ringrazia di avere pen...
MAJ	97761	245	metri	e il mio Signore! Questo è il Messia, o uomini che mi volete ingannare e avvilire. Io vedo su Lui la luce di Dio che me lo indica, e lo onoro!», e si getta a terra ma rimanendo al suo posto, a un due »>metri«< circa da Gesù. Volto a terra, fra l'erba, ella grida : «Io ti saluto (e lo fa con le parole di : Isa...
MAJ	99699	174	metri	nendo così... Dio da escludere ogni debolezza di senso, e anche ogni errore di valutazione sulla sua bontà, tace ora, guardando la donna, rimasta sempre in piedi, ma curva, sempre più curva, a un due »>metri«< da Lui, e che a metà del suo discorso si è portata le mani al volto premendovi contro il velo, due...
MAJ	104622	548	centimetri	l bando emesso dal Sinedrio. L'arrivo ai confini della Giudea. Gv 11, 54 Nella fresca e limpida prima aurora, i campi intorno alla casa di Niche sono tutti un verdeggiare di grani novelli, alti pochi »>centimetri«<, delicati nel colore come un chiarissimo smeraldo. Più vicino alla casa, il frutteto, ancora...
MAJ	105303	552	metri	Simone, Giovanni... Un bel salto e ci si è. Il torrente, così diviso, non è che due ruscelli al di qua e al di là dell'isola...». E salta per primo, posando piede su un'emergenza sabbiosa larga pochi »>metri«<, erbosa come un prato, fiorita dei primi fiori come un tappeto, al centro della quale è un solo pi...

(suite page suivante)

Grav.	Ligne	Chap.	Terme	Contexte
MAJ	107612	426	metri	poltiglia verdastra : «Guarda... Ho masticato grano... ma è erba ancora». «Vado da quel pastore. Ti porterò latte tiepido. Faccio presto». E quasi di corsa si dirige là dove è il gregge, a un duecento »>metri«< più in alto della via. Raggiunge il pastore, gli parla, accenna a dove è l'uomo. Il pastore si vol. . .
MAJ	108721	426	metri	ntre si prepara l'agnello, Gesù ha ancora da fare. Va vicino a Lazzaro e gli dice : «Vieni con Me lungo il torrente». Lazzaro ubbidisce con la sua usuale prontezza. Si dilungano dalla casa un duecento »>metri«<. Lazzaro tace attendendo che Gesù parli. E Gesù parla : «Ti volevo dire questo. Mia Madre è molto a. . .
MAJ	109002	426	metri	elle parole, il senso riposto che è già sicurezza di miracolo. E Gesù, spinto e tirato, sale la scala per entrare nella stanza alta dove è la donna. Ma Gesù si ferma sul ripiano della scala, a un tre »>metri«< dalla porta aperta, che permette di vedere un viso esangue, anzi livido, già stirato nella mascher. . .
MAJ	109463	426	metri	ce e Giovanni resta a mettere tutto in ordine. Poi esce a sua volta. Dà la chiave ad una donna che ha la casa lì vicino e di corsa si inselva fra i cespugli della riva per non esser visto. A un cento »>metri«< dalla casa è Gesù seduto su un masso. Si volge al suono dei passi dell'apostolo. Il suo viso bianc. . .
MAJ	113606	155	metri	anere nella casa di Simone intorno alla Madre afflitta. Il giorno volge al crepuscolo. Ma un superstito ricordo di sole colpisce ancora la chioma fruscante di alcune palme, riunite in gruppo a pochi »>metri«< dalla sala, e la vetta di un lauro gigantesco in cui rissano i passerotti prima di porsi a riposo. Ol. . .
MAJ	114942	84	metri	a via che sale al Moria e per la quale si incanala il corteo. E Gesù alza il volto a sorridere a sua Madre, che è lassù fra le donne fedeli. L'intoppo di una numerosa carovana arresta il corteo pochi »>metri«< dopo che la casa è superata. E mentre Gesù sosta con gli altri, carezzando i bambini che le madri . . .
MAJ	116180	84	metri	il più sfacciato, delle volte è anche così dolce, di una mestizia sorridente che pare carezzi con lo sguardo. Pare non oda nulla. Ma deve ascoltare tutto perché, quando da un gruppo lontano parecchi »>metri«<, raccolto intorno ad un dottore, si alza una voce nasale che proclama : «Più di ogni altro comando è. . .
MAJ	119210	10	metri	tro in salita, poi gira intorno ad uno scaglione, che rimane così fra Lui e i tre lasciati più in basso. 7 Lo scaglione, alto pochi decimetri »>metri«< all'inizio, sale sempre più e dopo poco è alto più di due metri, di modo che ripara completamente Gesù da ogni sguardo più o meno discreto e amico. Gesù prosegue . . .
MAJ	120144	10	metri	o portone : dovrei dire androne o arco trionfale, perché è una vastissima apertura limitata da un cancello, ora spalancato, che immette nell'atrio per il lungo corridoio del vestibolo largo almeno sei »>metri«<, di modo che ben si vede ciò che avviene nell'atrio sopraelevato. Oltre l'ampio vestibolo si vedon. . .
MAJ	120277	10	metri	o sono annoiato. Va'». Gesù viene tradotto da quattro soldati nel cortile oltre l'atrio. In esso, tutto selciato di marmi colorati, è al centro un'alta colonna simile a quella del porticato. A un tre »>metri«< dal suolo essa ha un braccio di ferro sporgente per almeno un metro e terminante in anello. A ques. . .
MAJ	121270	4	metri	dopo la flagellazione. Sopraggiungono i due ladroni, inquadrati da una decuria per uno di armati. È l'ora di andare. Longino dà gli ultimi ordini. Una centuria si dispone in due file distanti un tre »>metri«< l'una dall'altra ed esce così nella piazza, su cui un'altra centuria ha formato un quadrato per res. . .
MAJ	121276	4	metri	a di cavalleria con un giovane graduato che la comanda e con le insegne. Un soldato a piedi tiene per la briglia il morello del centurione. Longino monta in sella e va al suo posto, 38 davanti un due »>metri«< dagli undici a cavallo. Portano le croci. Quelle dei due ladroni sono più corte. Quella di Gesù mo. . .
MAJ	121278	4	metri	osto, 38 davanti un due »>metri«< dagli undici a cavallo. Portano le croci. Quelle dei due ladroni sono più corte. Quella di Gesù molto più lunga. Io dico che l'asta verticale non lo è meno di un quattro metri. Io la vedo portata già formata. Ho letto su questo, quando leggevo... ossia anni fa, che la croce. . .
MAJ	121352	4	metri	inizio la salita del Calvario. Una via nuda, senza un filo d'ombra, selciata a pietre sconnesse, che attacca direttamente la salita. Anche qui, quando leggevo, ho letto che il Calvario era alto pochi »>metri«<. Sarà. Non è certo un monte. Ma un colle lo è, e non certo più basso di quello che è, rispetto ai . . .
MAJ	121598	4	metri	una specie di piattaforma degradante dolcemente, che fa una seconda piazzuola. Da questa partono due larghi sentieri che costeggiano la cima, di modo che questa è isolata e sopraelevata di almeno due »>metri«< da tutti i lati. I soldati, che hanno respinto la folla dalla cima, domani, a colpi persuasivi di . . .
MAJ	121742	4	metri	loro vitalità. Ma Gesù non grida più, ha solo un lamento roco dietro le labbra fortemente chiuse, e lacrime di spasimo cadono per terra dopo esser cadute sul legno. Ora è la volta dei piedi. A un due »>metri«< e più dal termine della croce è un piccolo cuneo, appena sufficiente ad un piede. Su questo vengon. . .
MAJ	122285	4	metri	atrio del Pretorio, dove i due amici di Gesù entrano senza tante storie di stupidità ribrezzi e paure di contaminazioni, e torno sul Calvario, raggiungendo Gamaliele che sale, ormai sfinito, gli ultimi »>metri«<. Procede battendosi il petto e, quando giunge sulla prima delle due piazzuole, si butta bocconi, l. . .

(suite page suivante)

Grav.	Ligne	Chap.	Terme	Contexte
MAJ	122428	4	centimetri	re sulla lastra di pietra, è aperto e beante come una bocca, lasciando vedere meglio ancora la cavità toracica - la punta del cuore appare distintamente fra lo sterno e l'arco costale sinistro, e due »>centimetri«< circa sopra di essa vi è l'incisione fatta dalla punta della lancia nel pericardio e nel card. . .
MAJ	126449	236	metri	nata al centro, ad un'altezza di un metro circa dal suolo, di una luce tenue e fosforica come è quella che emanano certi quadretti che sono luminosi solo nel buio della notte. La luce, alta quasi due »>metri«<, ha forma ovale, come fosse una nicchia. Nella luminosità, come avanzasse da dietro veli di nebbia. . .
MAJ	127273	236	metri	ono tutti meno lo Zelote e Giacomo d'Alfeo. «Andiamo!». Le pietre della strada selciata sono roventi come piastre tratte da un fuoco. «Ma non si può andare avanti qui! Non si può!», dicono dopo pochi »>metri«<. «Eppure il Signore è salito sin là, dove è quel cespuglio di pruni, ed era già ferito e aveva la . . .

A.3.9 Textile (n=8)

TABLE 21: Anachronismes confirmés — Textile (n=8).

Grav.	Ligne	Chap.	Terme	Contexte
MIN	269	185	velluto	alche ninna nanna lenta lenta, direi quasi lamentosa, culla un infante che stenta ad addormentarsi. In alto un bel cielo sereno, che diviene sempre più azzurro cupo sino a parere un enorme velario di »>velluto«< pastoso d'un nero azzurro, su cui, piano piano, invisibili artefici e decoratori appuntino gemme. . .
MIN	4499	549	velluto	2, 8-20 Più tardi vedo una vasta estensione di campagna. La luna è allo zenit e veleggia placida in un cielo gremito di stelle. Sembrano tante borchie di diamante infisse in un enorme baldacchino di »>velluto«< celeste cupo, e la luna vi ride in mezzo col suo faccione bianchissimo, da cui scendono fiumi di . . .
MIN	5219	590	velluto	o aumentare la luce notturna piovente dal cielo pieno di stelle, così belle nel cielo orientale, così vive e grandi che paiono vicine e che sia facile raggiungerle e toccare quei fiori splendenti nel »>velluto«< del firmamento. Alzo lo sguardo per comprendere la fonte di questo aumento di luce. Una stella, . . .
MIN	13414	2	velluto	un luogo selvaggio. Un'alba dall'alto di una costa di monte. Appena un principio di giorno. In cielo ancora le superstiti stelle e un arco sottile di luna calante che persiste, virgola d'argento, sul »>velluto«< ancora azzurro scuro del cielo. Il monte pare a sé, non congiunto ad altre catene. Ma è un vero . . .
MIN	27980	3	velluto	la dimessa veste, nella semplice acconciatura a trecce, senza gioielli, senza pompose stoffe, un vero fiore di carne, snello e pur perfetto, dal volto bellissimo, di un bruno pallido e dagli occhi di »>velluto«< ma pieni di fuoco. Si torna a inginocchiare davanti a Maria : «Ero bella, per mia sventura. Ed er. . .
MIN	38179	3	velluto	verd'argento delle frasche, e i noci solenni tengono, duri sul gambo, i loro frutti che gonfiano fra la felpa del mallo, mentre i mandorleti finiscono di maturarli fra l'involucro che aggrinza il suo »>velluto«< e ne muta colore, e le viti gonfiano gli acini, e già qualche grappolo, situato in posizione di . . .
MIN	43601	4	velluto	. Gli altri se ne andarono crollando il capo. Passò l'autunno e l'inverno. Venne la primavera. I tralci attorcigliati alla penzana si adornarono di gemme e gemme, prima serrate come in un astuccio di »>velluto«< argentato e poi socchiuse sullo smeraldo delle nascenti fogliette, e poi aperte, e poi allungant. . .
MIN	70644	405	velluto	interrotte qua e là da esigenze architettoniche, e salgono verso il cielo azzurro, così unito, così pastoso nel colore da dare l'impressione che, se fosse possibile toccarlo, sarebbe come toccare un »>velluto«< grave o un cuoio liscio, dipinti e tinti da un artefice sapiente con quella tinta perfetta, più c. . .

A.3.10 Zoologique (n=2)

TABLE 22: Anachronismes confirmés — Zoologique (n=2).

Grav.	Ligne	Chap.	Terme	Contexte
MAJ	120040	10	cavallo arabo	ltarlo, aumentando passo per passo gli insultatori, sta per conchiudersi di nuovo tornando sui luoghi di prima. Da un palazzo esce al galoppo un cavaliere. La gualdrappa porpurea sopra il candore del »>cavallo arabo«< e l'imponenza del suo aspetto, la spada brandita nuda, e menata di piatto e di taglio su s. . .
MAJ	18540	2	tacchino	iante di Dio, però. E gli uomini sono tutti uguali». «Uguali? Noooh! Io uguale a... ai tuoi galilei?». «L'anima viene da Dio, ed Egli le crea uguali». «Ma io sono Doras, il fedele fariseo!...». Pare un »>tacchino«< che faccia la ruota nel dirlo. Gesù lo dardeggia con i suoi occhi di zaffiro che si fanno sempr. . .

Annexe : Index des citations italiennes de Valtorta

Cette annexe recense toutes les citations italiennes attribuées à Maria Valtorta utilisées dans l'article, avec un repère de localisation par **numéros de lignes** dans le fichier `valtorta_it.txt`. Pour afficher un passage localement : `sed -n '95955,95956p' valtorta_it.txt`.

Lignes (valtorta_it.txt)	Localisation dans l'article	Extrait italien (début)
623	Résultats : analyse astronomique	« <i>E la luna, là, è tutta piena, mentre ancor mancano tre giorni al suo esserlo. Ma guardate come</i>
4497	Résultats : analyse astronomique	« <i>La luna è allo zenit e veleggia placida in un cielo gremito di stelle</i> »
47551	Résultats : analyse astronomique	« <i>un enorme specchio d'argento sotto la luna allo zenit</i> »
55874	Résultats : analyse astronomique	« <i>...uno spicchio di luna tendente al suo colmo</i> », à l'est, au coucher du soleil
77540	Résultats : analyse astronomique	« <i>La luna si alza, si alza. È a perpendicolo sul capo</i> »
127144	Résultats : analyse astronomique	« <i>la luna è ora allo zenit ... col suo falcetto sottile</i> »
31491	Résultats : détection d'anachronismes / Porcs sous les chênes : neutralisation d'un marqueur de frontière.	<i>che si placa in un pianoro sparso di querce sotto le quali pasturano molti porci.</i>
31494	Résultats : détection d'anachronismes / Porcs sous les chênes : neutralisation d'un marqueur de frontière.	<i>vedendo degli israeliti, cercano di radunare i porci sotto le querce lasciando libero il sentiero. E</i>
31594-31596	Résultats : détection d'anachronismes / Porcs sous les chênes : neutralisation d'un marqueur de frontière.	<i>vento che fa ondeggiare le querce come steli, si abbattono sui numerosissimi porci, che con stridi veramente demoniaci si danno a...</i>
47219	Résultats : analyse astronomique	<i>Lui al lume rosso delle torce e alla luce argentea della luna quasi piena : «Ecco mia madre ed</i>
47449	Résultats : analyse astronomique	<i>Gesù, facendo meno rumore di un'ombra, sale la scaletta, candore nel candore della luna piena,</i>
82944-82945	Résultats : détection d'anachronismes / Porcs sous les chênes : neutralisation d'un marqueur de frontière.	<i>separano dalle campagne di oriente e dai boschi di querce di occidente. Molti mandriani di porci passano fra la grufolante mandria, diretti...</i>

Suite page suivante

Lignes (valtorta_it.txt)	Localisation dans l'article	Extrait italien (début)
86460	Résultats : analyse astronomique ; Résultats : analyse astronomique / Le dilemme des manuscrits datés / Intervalles impossibles.	<i>luna. È luna piena. E splende col suo faccione ridente in un cielo serenissimo. Ma per la sua</i>
95955-95956	Résultats : similarité textuelle / Exemples de parallélisme textuel	<i>sanno fare altro che stringersi a Lui, carezzarlo, baciarlo... ed è simultaneo il bacio di Giuda a destra, di Giovanni a sinistra,...</i>
115049	Résultats : analyse astronomique	<i>Gesù è con i suoi nella pace dell'orto degli Ulivi. È sera. Una tiepida sera di plenilunio. Sono</i>
121279	Discussion / La méthode Valtorta révélée : synthèse documentaire et amplification créative / Phase 3 : Expérience subjective. ; Discussion / Les mécanismes psychologiques : cryptomnésie et construction mémorielle ; Objections anticipées et réponses / \enquote{L'œuvre a été écrite d'un seul jet, sans rature / Cryptomnésie et restitution fluide.	<i>Ho letto su questo, quando leggevo... ossia anni fa, che la croce fu composta sulla cima del</i>
121500	Résultats : similarité textuelle / Exemples de parallélisme textuel	<i>esausta, Ella pure ansante, pallida come una morta nel suo abito blu scurissimo, quasi nero.</i>
126505	Résultats : similarité textuelle / Exemples de parallélisme textuel	<i>realtà : due fori irregolari, di cui il sinistro va fino al pollice, che trapassano un polso e un palmo</i>
127337	Résultats : similarité textuelle / Exemples de parallélisme textuel	<i>suoi occhi dolorosi fra le croste del sangue che scendeva dalla fronte!... Aveva una lacerazione</i>
131969-131970	Résultats : similarité textuelle / Exemples de parallélisme textuel	<i>veste di lino che Gesù usava portare nei giorni estivi e il manto ritrovato nel Getsemani, ancora macchiato del sangue sgorgato col... .</i>
120287-120288	Résultats : similarité textuelle / La dépendance aux études du Suaire de Turin	<i>flagello, fatto di sette strisce di cuoio legate ad un manico e terminanti in un martelletto di piombo</i>
120350-120351	Résultats : similarité textuelle / La dépendance aux études du Suaire de Turin	<i>Davanti è un triplice cordone spinoso. Dietro [...] è un vero nodo di spini che entrano nella nuca</i>

Suite page suivante

Lignes (valtorta_it.txt)	Localisation dans l'article	Extrait italien (début)
121722-121723	Résultats : similarité textuelle / La dépendance aux études du Suaire de Turin	<i>Il boia appoggia la punta del chiodo al polso [...] corrisponde alla giuntura radio-ulnare del polso</i>
121736-121737	Résultats : similarité textuelle / La dépendance aux études du Suaire de Turin	<i>si arriva appena all'inizio del metacarpo, presso il polso</i>
121902	Résultats : similarité textuelle / La dépendance aux études du Suaire de Turin	<i>Il Volto ha già l'aspetto che vediamo nelle fo- tografie della Sindone</i>
122237-122238	Résultats : similarité textuelle / La dépendance aux études du Suaire de Turin	<i>La larga lancia penetra profondamente da sotto in su, da destra a sinistra</i>

Références

- Rami Arav and Richard A. Freund, editors. *Bethsaida : A City by the North Shore of the Sea of Galilee*. Truman State University Press, Kirksville, MO, 1995. Bethsaida Excavations Project preliminary reports (Vols. I–IV, 1995–2009).
- Mordechai Aviam and R. Steven Notley. Has bethsaida-julias been found? Bible and Interpretation, 2020. URL <https://bibleinterp.arizona.edu/sites/bibleinterp.arizona.edu/files/2020-04/Bethsaida-Julias%20%282%29.pdf>. PDF accessed 2026-01-03.
- Pierre Barbet. *La Passion de N.-S. Jésus-Christ selon le chirurgien*. Dillen, Issoudun, 1935. Études anatomiques sur la crucifixion basées sur le Suaire de Turin.
- Yoav Benjamini and Yosef Hochberg. Controlling the false discovery rate : A practical and powerful approach to multiple testing. *Journal of the Royal Statistical Society : Series B (Methodological)*, 57(1) :289–300, 1995. Méthode FDR pour la correction des tests multiples.
- The Hebrew Bible. Prohibition of boiling a kid in its mother's milk (basis for separation of meat and dairy). Exodus 23 :19 ; Exodus 34 :26 ; Deuteronomy 14 :21, n.d. Referenced for the traditional basis of kashrut separation of meat and dairy ; accessed 2025-12-28.
- Harold Bloom. *The Anxiety of Influence : A Theory of Poetry*. Oxford University Press, New York, 1973. Théorie de l'influence littéraire et de la "mésinterprétation créative".
- Encyclopaedia Britannica. Halberd. Encyclopaedia Britannica (online), 2025a. URL <https://www.britannica.com/technology/halberd>. Accessed 2025-12-28.
- Encyclopaedia Britannica. Prickly pear cactus. Encyclopaedia Britannica (online), 2025b. URL <https://www.britannica.com/plant/prickly-pear-cactus>. Accessed 2025-12-28.

- Encyclopaedia Britannica. Screwdriver. Encyclopaedia Britannica (online), 2025c. URL <https://www.britannica.com/technology/screwdriver>. Accessed 2025-12-28.
- Encyclopaedia Britannica. Sunflower. Encyclopaedia Britannica (online), 2025d. URL <https://www.britannica.com/plant/sunflower-plant>. Accessed 2025-12-28.
- Alan S. Brown and Dana R. Murphy. Cryptomnesia : Delineating inadvertent plagiarism. *Journal of Experimental Psychology : Learning, Memory, and Cognition*, 15(3) :432–442, 1989. doi : 10.1037/0278-7393.15.3.432. Article fondateur sur la cryptomnésie et le plagiat involontaire.
- Jacob Cohen. *Statistical Power Analysis for the Behavioral Sciences*. Lawrence Erlbaum Associates, Hillsdale, NJ, 2nd edition, 1988.
- Sentence-Transformers Contributors. Sentence-transformers documentation. Online documentation, 2025. URL <https://www.sbert.net/>. Accessed 2025-12-28.
- Victoria De Grazia. *How Fascism Ruled Women : Italy, 1922–1945*. University of California Press, Berkeley, 1992. Étude de référence sur les rôles de genre sous le fascisme italien.
- Angelo Del Boca. *Italiani, brava gente ? Un mito duro a morire*. Neri Pozza, Vicenza, 2005.
- Dicastère pour la Doctrine de la Foi. Communiqué concernant les écrits de maria valtorta. https://www.vatican.va/roman_curia/congregations/cfaith/documents/rc_ddd_doc_20250222_comunicato-scritti-valtorta_fr.html, February 2025. Cité du Vatican.
- Giuseppe Enrie. *La Santa Sindone rivelata dalla fotografia*. Società editrice internazionale (SEI), Torino, 1933.
- Emilio Gentile. *Fascismo : Storia e interpretazione*. Laterza, Roma–Bari, 2007. Référence sur l'idéologie fasciste et son contexte culturel.
- Edward Hull. *Memoir on the Physical Geology and Geography of Arabia Petraea, Palestine, and Adjoining Districts : With Special Reference to the Mode of Formation of the Jordan-Arabah Depression and the Dead Sea*. Published for the Committee of the Palestine Exploration Fund, London, 1886.
- Robert Kanigel. *The Man Who Knew Infinity : A Life of the Genius Ramanujan*. Charles Scribner's Sons, New York, 1991. Biographie de référence sur Srinivasa Ramanujan.
- Karl Baedeker (Firm). *Palestine and Syria : Handbook for Travellers*. K. Baedeker, Leipzig, 1876. London distributor : Dulau and Co.
- Nicola Labanca. *Oltremare : storia dell'espansione coloniale italiana*. Società editrice il Mulino, Bologna, 2002.
- Gilbert Labbé. Ponce pilate et la munificence de tibère : l'inscription de césarée. *Revue des Études Anciennes*, 93(3–4) :277–297, 1991. doi : 10.3406/rea.1991.4464. Article accessible via Persée.

- Jean Meeus. *Astronomical Algorithms*. Willmann-Bell, Richmond, VA, 1991. Référence pour les calculs astronomiques (phases lunaires, etc.).
- Giovanni Miccoli. Santa sede e chiesa italiana di fronte alle leggi antiebraiche del 1938. *Studi Storici*, 29(4) :821–902, 1988. Sur l’antisémitisme et l’Église catholique italienne.
- Ivan Morris. *The Sarashina Diary : A Woman’s Life in Eleventh-Century Japan*. Penguin Classics, 1971. Traduction anglaise de référence utilisable comme contrôle négatif.
- Palestine Exploration Fund. *The Survey of Western Palestine : Special Papers on Topography, Archaeology, Manners and Customs, etc.* Committee of the Palestine Exploration Fund, London, 1881. Contributions include Lieut.-Colonel Sir Charles W. Wilson and others.
- Giovanni Papini. *Storia di Cristo*. Vallecchi, Firenze, 1921. Source principale de comparaison pour l’analyse de similarité.
- Nils Reimers and Iryna Gurevych. Sentence-bert : Sentence embeddings using siamese bert-networks. In *Proceedings of the 2019 Conference on Empirical Methods in Natural Language Processing (EMNLP) and the 9th International Joint Conference on Natural Language Processing (IJCNLP)*, 2019. Preprint available on arXiv.
- Giuseppe Ricciotti. *Vita di Gesù Cristo*. Rizzoli, Milano, 1941. Source secondaire de comparaison.
- Henry L. Roediger and Kathleen B. McDermott. Creating false memories : Remembering words not presented in lists. *Journal of Experimental Psychology : Learning, Memory, and Cognition*, 21(4) :803–814, 1995. doi : 10.1037/0278-7393.21.4.803. Article classique sur la création de faux souvenirs (paradigme DRM).
- Matilde Serao. *Nel paese di Gesù : Ricordi di un viaggio in Palestina*. Treves, Milano, 1899. Récit de voyage en Terre Sainte, réédité en 1923.
- University of Nebraska at Omaha. Bethsaida excavations project. DigitalCommons@University of Nebraska at Omaha, 2024. URL <https://digitalcommons.unomaha.edu/bethsaida/>. States that the project commenced in 1987 (accessed 2026-01-03).
- Lonnie Lee Van Zandt. Astronomical dating of “the poem of the man-god”. Unpublished manuscript, November 1994. Document de 9 pages circulant dans les milieux valtortiens. L’auteur, physicien théoricien à Purdue University, y applique des calculs astronomiques aux visions de Valtorta.
- Paul Vignon. *Le Saint Suaire de Turin devant la science, l’archéologie, l’histoire, l’iconographie, la logique*. Masson, Paris, 2e éd. édition, 1938. Première édition 1902.
- Eros Zanchetta and Marco Baroni. Morph-it ! (italian lexicon of inflected forms). Resource distribution and accompanying documentation, 2005. Lexique italien utilisé pour filtrage morphologique.